

**HOLEX**



# LEICHTER SCHWEISSERKOPFSCHUTZ

**091439 ONE**

## GEBRAUCHSANLEITUNG

Instructions for use | Ръководство за употреба | Brugsvejledning | Käyttöohje |  
Instructions d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Upute za upotrebu | Gebruiksaanwijzing | Bruksanvisning |  
Instrukcja użytkowania | Instruções de utilização | Manual de utilizare | Bruksanvisning |  
Návod na použitie | Navodila za uporabo | Modo de empleo | Návod k použití | Használati útmutató

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

1. Allgemeine Hinweise



Nutzungsinformation lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

2. Sicherheit

2.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

**VORSICHT**

**Beschädigter Schweißerkopfschutz**

Beeinträchtigung der Schutzwirkung durch Beschädigung oder starker Verschmutzung.

- Äußere Sichtprüfung auf Beschädigungen vor jeder Verwendung.

**VORSICHT**

**Allergische Reaktion**

Verwendetes Material gilt als hypoallergen, dennoch kann es bei Kontakt mit empfindlicher Haut zu allergischer Reaktion kommen.

- Bei allergischer Reaktion, Schweißerkopfschutz nicht mehr verwenden. Arzt aufsuchen.

2.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Sitz vor jeder Verwendung prüfen.
- Keine eigenmächtigen Umbauten vornehmen.
- Wartung und Reparaturen nur durch geeignetes Fachpersonal.

Das Produkt ist eine flammhemmende Baumwoll-Arbeitskleidung, die für allgemeine Arbeitstätigkeiten sowie für Schweißprozesse verwendet werden kann. Es schützt vor den identifizierten Gefahren beim Schweißen, einschließlich Flammen, Spritzern geschmolzenen Materials, Strahlungswärme und kurzfristigen elektrischen Schlag und nicht gegen langfristige hohe Spannungen. Schweiß- und Schneidanlagen können diese verursachen. Sicherheitshinweise der verwendeten Schweißmaschinen beachten. Bei erhöhtem Risiko eines Stromschlags oder von unter Spannung stehenden Teilen ist eine zusätzliche elektrische Isolation erforderlich, wie in EN ISO 11611 zum Schutz gegen unter Spannung stehende elektrische Leiter bis zu 100 V = (DC) angegeben.

Dieses Produkt kann für alle Lichtbogen-Schweißverfahren wie MMA, MIG / MAG, WIG, Plasma- Mikro-, Spot- und Gas-Schweißen sowie Plasma- und Brennschneiden, Ausfugen, Löten und thermisches Lichtbogenspritzen verwendet werden. Da sich die Anwendungen unterscheiden, liegt es in der Verantwortung des Benutzers, für jede Anwendung das richtige Produkt zu ermitteln.

2.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Nie auf heißer Oberfläche ablegen.
- Schweißerkopfschutz schützt nicht vor Aufprallgefahren.
- Schweißerkopfschutz schützt nicht vor explosiven Stoffen oder ätzenden Flüssigkeiten.
- Nicht unter Wasser tauchen.
- Nicht verwenden, wenn Schweißerkopfschutz mit brennbaren Materialien verunreinigt ist.
- Nicht verwenden, in Räumen mit erhöhtem Luftsauerstoff.
- Elektrische Schutz ist reduziert wenn die Kleidung naß, dreckig oder in Schweiß gebadet ist.

3. Produktbeschreibung

Obermaterial: 100 % Baumwolle FR. 320 g/m<sup>2</sup>, flammhemmender Stoff. Für allgemeine Arbeitstätigkeiten und Schweißprozesse. Schützt vor Flammen, Spritzern geschmolzenen Materials, Strahlungswärme und kurzzeitigem elektrischem Schlag. Farbe schwarz.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Schutzkleidung - Allgemeine Anforderungen.

| Artikelnummer | Größen / Umfang | Eigenschaften                                                 |
|---------------|-----------------|---------------------------------------------------------------|
| 091439        | 46 - 68 cm      | Schweißer-Kappe zum Binden im Nacken. Eingnähtes Schweißband. |

4. Piktogrammerläuterung

4.1. LEISTUNGSFÄHIGKEIT NACH EN ISO 11611:2015

Die Norm EN ISO 11611:2015 beschreibt die Mindestanforderungen an Arbeitskleidung, die den Benutzer bei kurzen Schweißarbeiten und ähnlichen Verfahren mit vergleichbaren Risiken schützt.

EN ISO 11611:2015 - Klasse 1 Schutz bei weniger gefährlichen Schweißtechniken und Situationen, in denen das Risiko für Funken und Strahlungswärme geringer ist.

EN ISO 11611:2015 - Klasse 2 selbst definiert den höheren Schutzgrad im Vergleich zur Klasse 1. Die Schutzkleidung der Klasse 2 erfüllt die festgelegten Anforderungen und bietet einen einheitlichen Schutz vor Funkenflug, Strahlungshitze und kurzzeitigem Kontakt mit einem Lichtbogen während des Schweißens und verwandter Verfahren.

Beflammung von Materialien und Nähten nach EN ISO 15025. A1: Flächenbeflammung 10 Sekunden A2: Kantenbeflammung 10 Sekunden.

| Leistungsfähigkeit nach EN ISO 11611:2015 |          |                                                                                                                                                                                                                                         | Level  |
|-------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2   | Klasse 1 | Schutzkleidung beim Schweißen und verwandten Verfahren mit geringeren Anforderungen zum Schutz vor geringfügigen Spritzern und kurzzeitigem Kontakt mit einem Lichtbogen                                                                | A1, A2 |
|                                           | Klasse 2 | Schutzkleidung der Klasse 2 erfüllt die festgelegten Anforderungen und bietet einen einheitlichen Schutz vor Funkenflug, Strahlungshitze und kurzzeitigem Kontakt mit einem Lichtbogen während des Schweißens und verwandter Verfahren. | A1, A2 |

4.2. PRODUKTKENNZEICHNUNG



Bedienungsanleitung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.



Persönliche Schutzausrüstung entspricht PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

5. Trageanweisung

Entsprechende Größe wählen. Kopfschutz nur mit trockenen Händen anziehen. Der Träger muss sich zurückziehen und die Kleidungsstücke ablegen, wenn die Schutzkleidung von zufälligen Spritzern flüssiger Chemikalien oder brennbaren Flüssigkeiten beaufschlagt wurde. Wenn Bekleidung zum Schutz für flüssige Aluminium- oder Eisenspritzer vorgesehen ist, muss im Fall von Spritzern geschmolzenen Metalls der Träger sofort den Arbeitsplatz verlassen und das Kleidungsstück ablegen. Zusätzliche Kleidungsstücke müssen mindestens der Klasse 1 der EN ISO 11611:2015 entsprechen. Verschlüsse der Schutzkleidung, insbesondere für Schweißanwendungen, müssen geschlossen sein.

6. Reinigung

Verunreinigungen, z. B. durch Fremdstoffen, sowie unsachgemäße Reinigung können Schutzwirkung verringern. Verunreinigungen mit milder Seifenlauge und lauwarmen Wasser entfernen. Nach Reinigung bei Raumtemperatur an Luft trocknen. Nicht bleichen, bügeln oder chemisch reinigen. Die flammhemmenden Eigenschaften des Produkts gelten für 5 Wäschen bei 40 °C.

Mechanisches Trocknen und Bügeln ist möglich, jedoch unter 95 °C. Nach dem Waschen Schutzkleidung auf mögliche Maßänderungen überprüfen. Kleidungsstücke sofort entfernen, wenn geschmolzenes Metall anhaftet. Bei Sonnenbrand-ähnlichen Symptomen dringt UV-Strahlung durch das Produkt. Das Produkt muss dann repariert oder ersetzt werden.

7. Lagerung

In geschlossenem, trockenem Raum lagern. Nur in trockenem Zustand lagern. Nicht in Nähe von ätzenden, aggressiven, chemischen Substanzen, Lösungsmitteln, Feuchtigkeit und Schmutz lagern.

Lagertemperatur zwischen 10 und 20°C beachten.

8. Verfallszeit

Schweißerschutz spätestens 36 Monate nach Herstellungsdatum, sowie bei Schäden oder starker Verschmutzung entsorgen. Herstellungsdatum siehe Stempel (MM/JJJJ) auf Rückseite der Gebrauchsanleitung.

9. Entsorgung

Nach bestimmungsgemäßer Verwendung im Hausmüll entsorgen.

10. Zertifizierung

Materialprüfung wurde nach 5 Vorbehandlungen gemäß Anforderungsnorm durchgeführt. Übereinstimmung mit PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Kopfschutz nach EN ISO 11611:2015. Risikokategorie II. Geprüft und zertifiziert durch: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönnigheim, Germany, Notified Body number: 0555 EU-Konformitätserklärung steht unter folgender Adresse zur Verfügung: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

de  
en  
bg  
da  
fi  
fr  
it  
hr  
nl  
no  
pl  
pt  
ro  
sv  
sk  
sl  
es  
cs  
hu  
2

## 1. General information



Read the use information, follow it and keep it available at all times for later reference.

## 2. Safety

### 2.1. GROUPED SAFETY MESSAGES



#### Damaged welder's head protection

Impairment of the protective effect due to damage or heavy soiling.

- Perform an external visual inspection for damage on each occasion before use.



#### Allergic reaction

The material used is classed as hypoallergenic; nevertheless contact with sensitive skin may evoke an allergic reaction.

- In the event of an allergic reaction, do not use the welder's head protection again. Consult a doctor.

### 2.2. INTENDED USE

- Check the fit before each use.
  - Do not carry out any unauthorised modifications.
  - Maintenance and repairs may be performed only by qualified specialists.
- The product is flame-resistant cotton work clothing that can be used for general work activities as well as for welding processes. It protects against identified welding hazards, including flames, splashes of melted material, radiated heat and brief electric shock, but not against long-term high voltages. Welding and cutting systems can cause these. Observe the safety instructions of the welding machines used. In the event of an increased risk of electric shock or of live parts, additional electrical insulation is required, as specified in EN ISO 11611 for protection against live electrical conductors up to 100 V = (DC).

This product can be used for all arc welding processes such as MMA, MIG/MAG, TIG, plasma, micro, spot and gas welding as well as plasma and flame cutting, gouging, soldering and thermal arc spraying. Since the applications differ, it is the responsibility of the user to determine the right product for each application.

### 2.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Never place on a hot surface.
- The welder's head protection does not offer protection against impact hazards.
- The welder's head protection does not offer protection against explosive substances or corrosive liquids.
- Do not submerge under water.
- Do not use if the welder's head protection is contaminated with flammable materials.
- Do not use in rooms with elevated levels of oxygen.
- Electrical protection is reduced when clothes are wet, dirty or soaked in sweat.

## 3. Product description

Outer material: 100% FR cotton. 320 g/m<sup>2</sup>, flame-resistant fabric. For general work activities and welding processes. Protects against flames, spatter of melted material, radiated heat and brief electric shock. Colour black.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) – Protective clothing – General requirements.

| Article number | Sizes/circumference | Properties                                              |
|----------------|---------------------|---------------------------------------------------------|
| 091439         | 46 - 68 cm          | Welder's cap for tying at the neck. Sewn-in sweat-band. |

## 4. Pictogram explanation

### 4.1. PERFORMANCE ACCORDING TO EN ISO 11611:2015

The EN ISO 11611:2015 standard describes the minimum requirements for work clothing which protects the user during brief welding work and similar processes with comparable risks.

EN ISO 11611:2015 – Class 1 protection for less hazardous welding techniques and situations in which the risk of sparks and radiated heat is lower.

EN ISO 11611:2015 – Class 2 itself defines the higher degree of protection compared to Class 1. Class 2 protective clothing meets the specified requirements and provides uniform protection against flying sparks, radiated heat and brief contact with an arc during welding and related processes.

Ignition of materials and seams according to EN ISO 15025. A1: surface ignition 10 seconds A2: edge ignition 10 seconds.

| Performance according to EN ISO 11611:2015 |         |                                                                                                                                                                                                       | Level  |
|--------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2    | Class 1 | Protective clothing for welding and related processes with lower requirements for protection against minor spatter and brief contact with an arc                                                      | A1, A2 |
|                                            | Class 2 | Class 2 protective clothing meets the specified requirements and provides uniform protection against flying sparks, radiated heat and brief contact with an arc during welding and related processes. | A1, A2 |

### 4.2. PRODUCT IDENTIFICATION



Read and observe the operating instructions, keep them as a reference for later and ensure they are accessible at all times.



The personal protection satisfies the PPE regulations (EU) 2016/425.

## 5. Wearing advice

Select the appropriate size. Only put on head protection with dry hands. The wearer must pull back and remove the items of clothing if the protective clothing has been exposed to accidental spatter of liquid chemicals or flammable liquids. If clothing is intended to protect against molten aluminium or iron spatter, the wearer must immediately leave the workplace and discard the item of clothing in the event of molten metal spatter. Additional items of clothing must meet at least Class 1 according to EN ISO 11611:2015. Fasteners on protective clothing, especially for welding applications, must be closed.

## 6. Cleaning

Contamination such as by foreign substances can reduce the protective effect, as can improper cleaning. Remove soiling with lukewarm water and mild soap solution. After cleaning, dry in air at room temperature. Do not bleach, iron or dry clean. The flame-resistant properties of the product apply for 5 washes at 40°C. Mechanical drying and ironing is possible, but must take place below 95°C. After washing, check protective clothing for possible dimensional changes. Remove items of clothing immediately if molten metal adheres to them. In case of sunburn-like symptoms, UV radiation penetrates the product. The product must then be repaired or replaced.

## 7. Storage

Store in an enclosed dry room. Store only when dry. Do not store in the vicinity of acidic, aggressive, chemical substances, solvents, humidity and dirt.

Note the storage temperature between 10°C and 20°C.

## 8. Expiry date

Dispose of welder protection no later than 36 months after the date of manufacture, as well as in the event of damage or heavy contamination. For the date of manufacture see the stamp (MM/YYYY) on the back of the instructions for use.

## 9. Disposal

After they have been used correctly they can be disposed of in domestic waste.

## 10. Certification

Material testing was carried out after 5 pre-treatments in accordance with the requirement standard. Compliance with PPE Regulation (EU) 2016/425. Head protection according to EN ISO 11611:2015. Hazard class II. Tested and certified by: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönnigheim, Germany, Notified Body number: 0555 The EU declaration of conformity can be found under the following address: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

1. Общи указания



Прочетете и спазвайте информацията за използване, запазете я за по-късна справка и я дръжте на разположение по всяко време.

2. Безопасност

2.1. ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

Повредена защита за главата

Отслабване на защитния ефект поради повреда или силно замърсяване.  
► Визуална проверка на външния вид за повреди преди всяка употреба.

ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

Алергична реакция

Използваният материал се счита за хипоалергенен, но при контакт с чувствителна кожа е възможна алергична реакция.  
► При алергична реакция преустановете употребата на защитата за глава. Потърсете лекарска помощ.

2.2. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Проверявайте поставянето преди всяко използване.
- Не предприемайте самоволни преустройства.
- Работи по поддръжката и ремонта трябва да се извършват само от подходящ специализиран персонал.

Изделието представлява памучно работно облекло, което не поддържа горенето и може да се използва както за общи работни дейности, така и за заваръчни процеси. То предпазва от идентифицираните опасности при заваряване, включително пламъци, пръски от разтопен материал, излъчвана топлина и кратки електрически удари, но не и от продължителни високи напрежения. Заваръчните и режещите системи могат да ги причинят. Спазвайте инструкциите за безопасност на използваните заваръчни машини. В случай на повишен риск от токов удар или от части под напрежение е необходима допълнителна електрическа изолация, както е посочено в EN ISO 11611 за защита срещу електрически проводници под напрежение до 100 V = (DC). Това изделие може да се използва за всякакви електродръгови заваръчни процеси като MMA, MIG/MAG, WIG, плазмено, микро, точково и газово заваряване, както и плазмено рязане и рязане с изгаряне, фугиране, запояване и термично електродръгово метализиране. Тъй като приложенията се различават, потребителят е отговорен да определи правилния продукт за всяко приложение.

2.3. УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Никога не поставяйте върху гореща повърхност.
- Защитата за глава при заваряване не предпазва от опасности от удари.
- Защитата за глава при заваряване не предпазва от експлозивни вещества или корозивни течности.
- Не потапяйте под вода.
- Не използвайте, ако предпазителят на заваръчната глава е замърсен с запалими материали.
- Не използвайте в помещения с повишен атмосферен кислород.
- Електрическа защита се намалява, когато дрехите са мокри, мръсни или напоени с пот.

3. Описание на продукта

Лицев материал: 100% памук FR. 320 g/m<sup>2</sup>, забавяща горенето тъкан. За общи работни дейности и заваръчни процеси. Предпазва от пламъци, пръски от разтопен материал, лъчиста топлина и краткотраен електрически удар. Цвет черен.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Защитно облекло - Общи изисквания.

| Каталожен номер | Размери / обиколка | Характеристики                                                         |
|-----------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 091439          | 46 – 68 cm         | Шапка за заваряване за връзване на врата. Пришита лента за заваряване. |

4. Пояснение на пиктограмите

4.1. ФУНКЦИОНАЛНА ГОДНОСТ СЪГЛАСНО EN ISO 11611:2015

Стандартът EN ISO 11611:2015 описва минималните изисквания за работно облекло, което защитава потребителя при краткотрайни заваръчни дейности и подобни процеси със сравними рискове.

EN ISO 11611:2015 - клас 1 защита за по-малко опасни заваръчни техники и ситуации, при които рискът от искри и лъчиста топлина е по-малък.

EN ISO 11611:2015 – клас 2 сам по себе си определя по-високата степен на защита в сравнение с клас 1. Защитното облекло от клас 2 отговаря на установените изисквания и осигурява еднаква защита срещу летящи искри, лъчиста топлина и краткотраен контакт с електрическа дъга по време на заваряване и сродни процеси.

Запалване на материали и шевове съгласно EN ISO 15025. A1: запалване на повърхнината 10 секунди A2: запалване в края 10 секунди.

| Функционална годност съгласно EN ISO 11611:2015 |        |                                                                                                                                                                                                                   | Ниво   |
|-------------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2         | Клас 1 | Защитно облекло за заваряване и сродни процеси с по-ниски изисквания за защита срещу малки пръски и краткотраен контакт с електрическа дъга                                                                       | A1, A2 |
|                                                 | Клас 2 | Защитното облекло от клас 2 отговаря на установените изисквания и осигурява еднаква защита срещу летящи искри, лъчиста топлина и краткотраен контакт с електрическа дъга по време на заваряване и сродни процеси. | A1, A2 |

4.2. МАРКИРОВКА НА ПРОДУКТА



Прочетете и спазвайте ръководството за обслужване, запазете го за по-късна справка и го дръжте на разположение по всяко време.



Личните предпазни средства съответстват на регламента (ЕС) относно ЛПС 2016/425.

5. Инструкции за носене

Изберете подходящия размер. Поставяйте защитата за глава само със сухи ръце. Ползвателят трябва да се оттегли и да съблече дрехите, ако защитното облекло е било изложено на случайни пръски от течни химикали или запалими течности. Ако облеклото е предназначено да предпазва от течни алуминиеви или железни пръски, в случай на пръски от разтопен метал ползвателят трябва незабавно да напусне работното място и да съблече дрехата. Другото облекло трябва да бъде най-малко клас 1 на EN ISO 11611:2015. Закопчалките на защитното облекло, особено за приложения за заваряване, трябва да бъдат затворени.

6. Почистване

Замърсявания, напр. от чужди вещества, както и неправилно почистване, могат да намалят защитния ефект. Отстранете замърсяванията с мека сапунена луга и хладка вода. След почистване изсушете на въздух при стайна температура. Не избелвайте, не гладете и не почиствайте химично. Характеристиките за забавяне на горенето на изделието са в сила за 5 пранета при 40 °C.

Възможно е механично сушене и гладене, но под 95 °C.

След прането проверете предпазното облекло за възможни промени в размерите. Незабавно свалете дрехите, ако разтопеният метал се залепи. В случай на симптоми, подобни на слънчево изгаряне, УВ лъчите проникват през изделието. След това продуктът трябва да бъде ремонтиран или заменен.

7. Съхранение

Съхранявайте в затворено, сухо помещение. Съхранявайте само в сухо състояние. Не съхранявайте в близост до изгарящи, агресивни, химически вещества, разтворители, влага и замърсяване.

Спазвайте температура на съхранение между 10 и 20°C.

8. Срок на годност

Изхвърлете защитата на заварчика не по-късно от 36 месеца след датата на производство, както и в случай на повреда или тежко замърсяване. Дата на производство – вж. печата (MM/ГГГГ) на гърба на инструкцията за експлоатация.

9. Утилизация

Изхвърляйте битовите отпадъци след правилна употреба.

10. Сертификация

Изпитването на материала е проведено след 5 предварителни обработки в съответствие със стандарта с изисквания. Съответствие с регламента относно ЛПС (ЕС) 2016/425. Защита за глава по EN ISO 11611:2015. Категория на риска II. Изпитано и сертифицирано от: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH и Co KG, Schlossteige 1, 74357 Bönningheim, Германия, нотифициран орган номер: 0555 Декларацията на ЕС за съответствие е на разположение на следния адрес: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Generelle henvisninger



Læs og følg brugsoplysningerne. Opbevar dem og hold dem altid tilgængelig til senere brug.

## 2. Sikkerhed

### 2.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER



**FORSIGTIG**

#### Beskadiget hovedbeskyttelse til svejsning

Forringelse af beskyttelseseffekten ved beskadigelse eller kraftig tilsmudsning.

► Visuel kontrol for beskadigelser før hver brug.



**FORSIGTIG**

#### Allergisk reaktion

Det anvendte materiale er hypoallergent, men der kan forekomme allergiske reaktioner ved kontakt med følsom hud.

► I tilfælde af allergiske reaktioner må hovedbeskyttelsen til svejsning ikke længere bruges. Opsøg en læge.

### 2.2. BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE

- Kontrollér, at udstyret sidder rigtigt, før hver brug.
- Der må ikke foretages egne ombygninger.
- Vedligeholdelse og reparationer må kun udføres af egnet kvalificeret personale. Produktet er flammehæmmende arbejdsbeklædning af bomuld, der kan bruges til generelle arbejdsaktiviteter samt til svejseprocesser. Det beskytter mod identificerede farer ved svejsning, herunder flammer, stænk af smeltet materiale, strålevarme og kortvarige elektriske stød og ikke mod langvarige høje spændinger. Svejs- og skæreanlæg kan forårsage disse. Overhold sikkerhedsanvisningerne for de anvendte svejsemaskiner. I tilfælde af øget risiko for elektrisk stød eller ved strømførende dele kræves yderligere elektrisk isolering som specificeret i EN ISO 11611 til beskyttelse mod strømførende elektriske ledere op til 100 V = (DC).

Dette produkt kan anvendes til alle lysbuesvejsningsprocesser som MMA, MIG / MAG, WIG, plasma-, mikro-, punkt- og gassvejsning samt plasma- og flammeskæring, fugning, lodning og termisk lysbuesprøjtning. Da anvendelserne er forskellige, er det brugerens ansvar at finde det rigtige produkt til hver enkelt anvendelse.

### 2.3. UKORREKT ANVENDELSE

- Må aldrig lægges på varme overflader.
- Hovedbeskyttelsen til svejsning beskytter ikke mod stødfarer.
- Hovedbeskyttelsen til svejsning beskytter ikke mod eksplosive stoffer eller ætsende væsker.
- Må ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke, hvis hovedbeskyttelsen til svejsning er forurenset med brændbare materialer.
- Må ikke anvendes i rum med forhøjet ilt i luften.
- Den elektriske beskyttelse reduceres, når beklædningen er våd, snavset eller genemblødt af sved.

## 3. Produktbeskrivelse

Ydermateriale: 100 % bomuld FR. 320 g/m<sup>2</sup>, brandhæmmende stof. Til generelle arbejdsopgaver og svejseprocesser. Beskytter mod flammer, stænk af smeltet materiale, strålevarme og kortvarige elektriske stød. Farve sort.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Beskyttelsesbeklædning - Generelle krav.

| Artikelnummer | Størrelser/omfang | Egenskaber                                              |
|---------------|-------------------|---------------------------------------------------------|
| 091439        | 46 - 68 cm        | Svejsehætte til fastbinding i nakken. Indsyet svedbånd. |

## 4. Forklaring af piktogrammer

### 4.1. YDEEVNE IHT. EN ISO 11611:2015

Standarden EN ISO 11611:2015 beskriver minimumskravene til arbejdsbeklædning, som beskytter brugeren ved korte svejseopgaver og lignende aktiviteter med tilsvarende risici.

EN ISO 11611:2015 - klasse 1 beskyttelse i forbindelse med mindre farlige svejseteknikker og situationer, hvor risikoen for gnister og strålevarme er lavere.

EN ISO 11611:2015 - klasse 2 definerer den højere grad af beskyttelse sammenlignet med klasse 1. Beskyttelsesbeklædning i klasse 2 opfylder de fastlagte krav og yder ensartet beskyttelse mod gnistregn, strålevarme og kortvarig kontakt med en lysbue under svejsning og lignende aktiviteter.

Flammebehandling af materialer og sømme iht. EN ISO 15025. A1: Flammebehandling af flader i 10 sekunder A2: Flammebehandling af kanter i 10 sekunder.

| Ydeevne iht. EN ISO 11611:2015                                                                                            |          | Niveau                                                                                                                                           |        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2 | Klasse 1 | Beskyttelsesbeklædning til svejsning og lignende aktiviteter med lavere krav til beskyttelse mod mindre stænk og kortvarig kontakt med en lysbue | A1, A2 |
|                                                                                                                           | Klasse 2 | Beskyttelsesbeklædning i klasse 2 opfylder de fastlagte krav og yder ensartet beskyttelse mod gnistregn, stråle-                                 | A1, A2 |

| Ydeevne iht. EN ISO 11611:2015                                                    | Niveau |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------|
| varme og kortvarig kontakt med en lysbue under svejsning og lignende aktiviteter. |        |

### 4.2. PRODUKTMÆRKNING



Læs og følg betjeningsvejledningen. Opbevar den, og hold den altid tilgængelig til senere brug.



Personlige værnemidler er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler.

## 5. Bæreanvisning

Vælg den tilsvarende størrelse. Tag kun hovedbeskyttelsen på med tørre hænder. Brugeren skal trække sig tilbage og tage beklædningen af, hvis beskyttelsesbeklædningen har været udsat for utilsigtede stænk af flydende kemikalier eller brændbare væsker. Hvis beklædningen er beregnet til beskyttelse mod stænk af smeltet aluminium eller jern, skal bæreren i tilfælde af stænk af smeltet metal straks forlade arbejdsstedet og tage beklædningen af. Derudover skal der bæres beklædningsgenstande i klasse 1 i henhold til EN ISO 11611:2015. Beskyttelsesbeklædningens lukninger skal lukkes, især til svejseopgaver.

## 6. Rengøring

Snavs, f.eks. pga. andre stoffer, samt ukorrekt rengøring kan forringe beskyttelseseffekten. Fjern snavs med en mild blanding af sæbelud og lunkent vand. Skal lufttørres ved stuetemperatur efter rengøring. Må ikke bleges, stryges eller udsættes for kemisk rens. Produktets flammehæmmende egenskaber gælder for 5 vaske ved 40 °C.

Mekanisk tørring og strygning er mulig, men under 95 °C.

Efter vask skal det kontrolleres, at beskyttelsesbeklædningens størrelse ikke har ændret sig. Tag beklædningsgenstanden af med det samme, hvis der klæber sig smeltet metal fast. I tilfælde af symptomer svarende til solskoldning, trænger der UV-stråling gennem produktet. Hvis det er tilfældet, skal produktet repareres eller udskiftes.

## 7. Opbevaring

Opbevares i et lukket og tørt rum. Må kun opbevares i tør tilstand. Må ikke opbevares i nærheden af ætsende, aggressive og kemiske stoffer, opløsningsmidler, fugtighed og smuds.

Bemærk opbevaringstemperaturen mellem 10 og 20 °C.

## 8. Udløbsdato

Svejsebeskyttelsen skal bortskaffes senest 36 måneder efter fremstillingsdatoen samt i tilfælde af beskadigelse eller kraftig forurening. Se stempel med fremstillingsdato (MM/ÅÅÅÅ) på bagsiden af brugsvejledningen.

## 9. Bortskaffelse

Kan bortskaffes som husholdningsaffald efter bestemmelsesmæssig anvendelse.

## 10. Certificering

Der blev udført materialetest efter 5 forbehandlinger i overensstemmelse med den krævede standard. Overensstemmelse med direktiv (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. Hovedbeskyttelse iht. EN ISO 11611:2015. Risikokategori II. Kontrolleret og certificeret af: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Germany, Notified Body number: 0555 EU-overensstemmelseserklæringen findes på følgende adresse:

<https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

1. Yleisiä ohjeita



Lue käyttöä koskevat tiedot, noudata niitä, säilytä ne myöhempää käyttöä varten ja pidä ne aina saatavilla.

2. Turvallisuus

2.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET



Vaurioitunut hitsaajan päänsuojus

Suojavarusteiden vaurioituminen tai voimakas likaantuminen heikentää suojavaikutusta.

- Tarkista tuote silmämääräisesti ennen jokaista käyttökertaa.



Allerginen reaktio

Käytetty materiaali on hypoallergeenista, mutta se voi silti aiheuttaa allergisen reaktion kosketuksissa herkkään ihoon.

- Älä käytä hitsaajan päänsuojasta enää, jos se aiheuttaa allergisen reaktion. Hakeudu lääkärin puheille.

2.2. KÄYTTÖTARKOITUS

- Tarkista istuvuus ennen jokaista käyttökertaa.
- Omavaltaisia muutoksia ei saa tehdä.
- Huollon ja korjaukset saa suorittaa vain sopiva ammattihenkilöstö.

Tuote on paloa hidastava puuvillainen työvaate, jota voidaan käyttää sekä yleisiin työtehtäviin että hitsausprosesseihin. Se suojaaa hitsauksen aiheuttamilta tunnistetuilta vaaroilta, kuten liekeiltä, sulan materiaalin roiskeilta, säteilylämmöltä ja lyhytaikaiselta sähköiskulta, mutta ei suojaa pitkäaikaisilta korkeilta jännitteiltä. Hitsaus- ja leikkauslaitteet voivat aiheuttaa niitä. Noudata käytettävien hitsauskoneiden turvallisuusohjeita. Jos sähköiskun tai jännitteisten osien aiheuttama riski on kohonnut, tarvitaan EN ISO 11611 -standardin mukainen ylimääräinen sähköeristys, joka suojaaa jännitteisiltä sähköjohtimilta 100 V = (DC) asti. Tätä tuotetta voidaan käyttää kaikissa kaarihitsausmenetelmissä, kuten MMA-, MIG/MAG-, TIG-, plasma-, mikro-, piste- ja kaasuhitsauksessa sekä plasma- ja polttoleikkauksessa, saumauksessa, juottamisessa ja lämpökaariuiskutuksessa. Koska käyttötarkoitukset vaihtelevat, on käyttäjän vastuulla määrittää oikea tuote kuhunkin käyttötarkoitukseen.

2.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

- Älä koskaan aseta kuumalle pinnalle.
- Hitsaajan päänsuojus ei suojaa iskujen aiheuttamilta vaaroilta.
- Hitsaajan päänsuojus ei suojaa räjähtäviltä aineilta tai syövyttäviltä nesteiltä.
- Älä upota veteen.
- Älä käytä, jos hitsaajan päänsuojus on palavien aineiden likaama.
- Ei saa käyttää tiloissa, joissa ilman happipitoisuus on kohonnut.
- Sähköinen suojaus heikkenee, kun vaatteet ovat märkiä, likaisia tai hikisiä.

3. Tuotekuvaus

Pintamateriaali: 100 % puuvillaa FR. 320 g/m<sup>2</sup>, paloa hidastava kangas. Yleisiin työtehtäviin ja hitsausprosesseihin. Suojaa liekeiltä, sulan materiaalin roiskeilta, säteilylämmöltä ja lyhytaikaiselta sähköiskulta. Väri musta.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Suojavaatetus. Yleiset vaatimukset.

| Tuotenumero | Koot / ympärysmitta | Ominaisuudet                                            |
|-------------|---------------------|---------------------------------------------------------|
| 091439      | 46 - 68 cm          | Hitsaajan lakki, niskasta sidottava. Ommeltu hikinauha. |

4. Piktogrammien selitys

4.1. SUORITUSKYKY EN ISO 11611:2015 MUKAAN

Standardissa EN ISO 11611:2015 kuvataan vähimmäisvaatimukset työvaatteille, jotka suojaavat käyttäjää lyhytkestoisten hitsaustöiden ja samankaltaisten vastaavia riskejä aiheuttavien toimenpiteiden aikana.

EN ISO 11611:2015 - Luokka 1 tarjoaa suojan vähemmän vaarallisille hitsausmenetelmille ja tilanteille, joissa kipinöiden riski ja säteilylämpö on pienempi.

EN ISO 11611:2015 - Luokka 2 itsessään määrittelee korkeamman suojaustason kuin luokka 1. Luokan 2 suojavaatetus täyttää asetetut vaatimukset ja suojaaa yhtenäisesti kipinöiltä, säteilylämmöltä ja lyhytaikaiselta kosketukselta valokaareen hitsauksen ja siihen liittyvien menettelyjen aikana.

Materiaalien ja saumojen sytyttäminen standardin EN ISO 15025 mukaisesti. A1: Pintasytytys 10 sekuntia A2: Reunasytytys 10 sekuntia.

| Suorituskyky EN ISO 11611:2015 mukaan                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                     | Taso   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2 | Luokka 1 Hitsauksessa ja siihen liittyvissä menettelyissä käytettävät suojavaatteet, joiden suojavaatimukset ovat alhaisemmat ja jotka suojaavat vähäisiltä roiskeilta ja lyhytaikaiselta kosketukselta valokaareen | A1, A2 |
|                                                                                                                            | Luokka 2 Luokan 2 suojavaatetus täyttää asetetut vaatimukset ja suojaa yhtenäisesti kipinöiltä,                                                                                                                     | A1, A2 |

| Suorituskyky EN ISO 11611:2015 mukaan |                                                                                                                   | Taso |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                                       | säteilylämmöltä ja lyhytaikaiselta kosketukselta valokaareen hitsauksen ja siihen liittyvien menettelyjen aikana. |      |

4.2. TUOTTEEN MERKINTÄ



Lue käyttöohjeet, noudata niitä, säilytä ne myöhempää käyttöä varten ja pidä ne aina saatavilla.



Henkilönsuojain vastaa henkilönsuojaimista annettua asetusta (EU) 2016/425.

5. Käyttöä koskevat ohjeet

Valitse sopiva koko. Pue päänsuojus vain kuivin käsin. Käyttäjän on poistuttava ja riisuttava suojavaatteet, jos niille on vahingossa roiskunut nestemäisiä kemikaaleja tai tulenarkoja nesteitä. Jos vaatteet on tarkoitettu suojaamaan nestemäisiltä alumiini- tai rautariskeilta, käyttäjän on poistuttava työpaikalta välittömästi ja riisuttava vaate, jos sille on roiskunut sulaa metallia. Muiden vaatteiden on oltava vähintään standardin EN ISO 11611:2015 luokan 1 mukaisia. Suojavaatteiden sulkimien on oltava kiinni varsinkin hitsaussovelluksissa.

6. Puhdistus

Lika, kuten vierasaineet, sekä epäasiallinen puhdistus voivat heikentää suojavaikutusta. Poista lika miedolla saippualla ja haalealla vedellä. Ripusta puhdistuksen jälkeen kuivumaan huoneenlämpöön. Ei saa valkaista, silittää tai pestä kemiallisesti. Tuotteen paloa hidastavat ominaisuudet ovat voimassa 5 pesukertaa 40 °C:ssa.

Mekaaninen kuivaaminen ja silittäminen on mahdollista, mutta alle 95 °C. Tarkista pesun jälkeen, ovatko suojavaatteen mitat mahdollisesti muuttuneet. Riisu vaatteet välittömästi, jos niihin on tarttunut sulaa metallia. Jos ilmenee auringonpolttamaa muistuttavia oireita, UV-säteily läpäisee tuotteen. Tuote on tällöin korjattava tai vaihdettava.

7. Säilytys

Säilytettävä suljetussa, kuivassa tilassa. Säilytä vain kuivina. Ei saa varastoida syövyttävien, aggressiivisten, kemiallisten aineiden, liuottimien, kosteuden ja lian lähellä.

Säilytyslämpötila on 10–20 °C.

8. Viimeinen käyttöajankohta

Hävitä hitsaussuoja viimeistään 36 kuukauden kuluttua valmistuspäivästä sekä vaurioiden tai raskaan saastumisen sattuessa. Valmistuspäivämäärä on leimassa (KK/ VVV) käyttöohjeen kääntöpuolella.

9. Hävittäminen

Hävitä asianmukaisessa käytössä sekajätteen mukana.

10. Sertifioitu

Materiaali on testattu 5 esikäsittelyn jälkeen standardin vaatimusten mukaisesti. Vastaa henkilösuojaimista annettua asetusta (EU) 2016/425. EN ISO 11611:2015 -standardin mukainen päänsuojus. Riskiluokitus II. Tarkastuksen ja sertifiointin suorittanut taho: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Germany, Ilmoitetun laitoksen numero: 0555 EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus on saatavilla seuraavasta osoitteesta: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Remarques générales



Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.

## 2. Sécurité

### 2.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

#### ATTENTION

#### Coiffe de protection pour le soudage endommagée

Un endommagement ou un fort encrassement diminue l'effet protecteur.

- Contrôle visuel extérieur pour s'assurer de l'absence de dommages avant toute utilisation.

#### ATTENTION

#### Réaction allergique

Bien que le matériau utilisé soit considéré comme hypoallergénique, une réaction allergique est possible en cas de contact avec une peau sensible.

- En cas de réaction allergique, ne plus utiliser la coiffe de protection pour le soudage. Consulter un médecin.

### 2.2. UTILISATION NORMALE

- Vérifier la bonne mise en place avant chaque utilisation.
- Ne pas procéder à des modifications non autorisées.
- Maintenance et réparations uniquement par du personnel qualifié.

Le produit est un vêtement de travail en coton ignifugé destiné aux activités professionnelles générales ainsi qu'aux tâches de soudage. Il fournit une protection contre les risques de soudage identifiés, y compris les flammes, les projections de matériaux en fusion, la chaleur rayonnante et les chocs électriques de courte durée, mais pas contre les tensions élevées de longue durée. Les équipements de soudage et de coupe peuvent provoquer ces risques. Respecter les consignes de sécurité des machines à souder utilisées. En cas de risque accru de choc électrique ou de pièces sous tension, une isolation électrique supplémentaire est requise, comme spécifié dans la norme EN ISO 11611 pour la protection contre les conducteurs électriques sous tension jusqu'à 100 V = (DC).

Ce produit peut être utilisé pour tous les procédés de soudage à l'arc tels que le MMA, le MIG/MAG, le TIG, le soudage plasma, le microsoudage, le soudage par points et au gaz ainsi que pour le découpage plasma et l'oxycoupage, le jointolement, le brasage et la projection à l'arc thermique. Les applications étant différentes, il est incombe à l'utilisateur de déterminer le produit adapté à chaque application.

### 2.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Ne jamais poser sur une surface chaude.
- La coiffe de protection pour le soudage ne protège pas contre les risques de choc.
- La coiffe de protection pour le soudage ne protège pas contre les substances explosives ni les liquides corrosifs.
- Ne pas immerger dans l'eau.
- Ne pas utiliser si la coiffe de protection pour le soudage est contaminée par des substances inflammables.
- Ne pas utiliser dans des endroits où l'oxygène de l'air est élevé.
- La protection électrique est réduite si les vêtements sont mouillés, sales ou baignent dans la sueur.

## 3. Description du produit

Matériau extérieur : 100 % coton FR. 320 g/m<sup>2</sup>, tissu ignifugé. Pour les activités professionnelles générales et les tâches de soudage. Protège contre les flammes, les projections de matériaux en fusion, la chaleur rayonnante et les chocs électriques de courte durée. Couleur: noir.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Vêtements de protection - Exigences générales.

| Code article | Tailles / Circonférence | Caractéristiques                                                                |
|--------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 091439       | 46 - 68 cm              | Casquette de soudeur à attacher dans la nuque. Bandeau antitranspiration cousu. |

## 4. Explication des pictogrammes

### 4.1. PERFORMANCE SUIVANT EN ISO 11611:2015

La norme EN ISO 11611:2015 spécifie les exigences minimales pour les vêtements de travail qui protègent l'utilisateur lors de travaux de soudage de courte durée et de procédés similaires présentant des risques comparables.

EN ISO 11611:2015 - Classe 1 Protection pour les techniques de soudage moins dangereuses et les situations où le risque d'étincelles et de chaleur rayonnante est moindre.

La norme EN ISO 11611:2015 - Classe 2 définit elle-même le degré de protection supérieur par rapport à la classe 1. Les vêtements de protection de classe 2 répondent aux exigences spécifiées et offrent une protection uniforme contre les étincelles, la chaleur rayonnante et le contact de courte durée avec un arc électrique pendant le soudage et les techniques connexes.

Exposition à la flamme des matériaux et des coutures suivant EN ISO 15025. A1 : flamme de surface 10 secondes A2 : flamme de bordure 10 secondes.

| Performance suivant EN ISO 11611:2015 |          |                                                                                                                                                                                                                                                 | Niveau |
|---------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|                                       | Classe 1 | Vêtements de protection utilisés pendant le soudage et les techniques connexes avec des exigences moindres concernant la protection contre les projections mineures et le contact de courte durée avec un arc électrique                        | A1, A2 |
|                                       | Classe 2 | Les vêtements de protection de classe 2 répondent aux exigences spécifiées et offrent une protection uniforme contre les étincelles, la chaleur rayonnante et le contact à court terme avec un arc pendant le soudage et les procédés connexes. | A1, A2 |

### 4.2. MARQUAGE DES PRODUITS



Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.



L'équipement individuel de protection est conforme au règlement relatif aux EPI (UE) 2016/425.

## 5. Instructions d'utilisation

Choisir la bonne taille. Mettre la coiffe uniquement avec les mains sèches. L'utilisateur doit s'éloigner et enlever ses vêtements si les vêtements de protection ont été exposés à des projections accidentelles de produits chimiques liquides ou de liquides inflammables. Si les vêtements sont destinés à assurer une protection contre les projections de fer ou d'aluminium liquide, l'utilisateur doit, en cas de projections de métal en fusion, quitter immédiatement le lieu de travail et enlever ses vêtements. Les vêtements supplémentaires doivent satisfaire au minimum à la classe 1 de la norme EN ISO 11611:2015. Les fermetures des vêtements de protection, en particulier pour les applications de soudage, doivent être fermées.

## 6. Nettoyage

Les salissures, dues, par exemple, à des substances étrangères, ainsi qu'un nettoyage inapproprié peuvent réduire l'effet protecteur. Éliminer les salissures à l'aide d'une solution savonneuse douce et de l'eau tiède. Après nettoyage, laisser sécher à l'air à température ambiante. Ne pas blanchir, repasser ni nettoyer à sec. Les propriétés ignifuges du produit sont valables pour 5 lavages à 40 °C.

Le séchage mécanique et le repassage sont possibles, mais en dessous de 95 °C.

Après le lavage, vérifier que les vêtements de protection ne présentent pas de modifications dimensionnelles. Enlever immédiatement les vêtements en cas d'adhérence de métal en fusion. En cas de symptômes semblables à ceux d'un coup de soleil, les rayons UV traversent dans le produit. Le produit doit alors être réparé ou remplacé.

## 7. Stockage

Stocker dans un endroit sec et fermé. Stocker uniquement à l'état sec. Ne pas stocker à proximité de produits corrosifs, agressifs, chimiques ou de solvants ; stocker à l'abri de l'humidité et de la saleté.

Respecter une température de stockage comprise entre 10 et 20 °C.

## 8. Durée de vie

Jetez la protection du soudeur au plus tard 36 mois après la date de fabrication, ainsi qu'en cas de dommages ou de contamination importante. Pour la date de fabrication, se reporter au cachet (MM/AAAA) au verso des instructions d'utilisation.

## 9. Mise au rebut

Éliminer avec les déchets ménagers après une utilisation conforme.

## 10. Certification

Le test de matériau a été effectué après 5 prétraitements conformément à la norme d'exigence. Conformité au règlement relatif aux EPI (UE) 2016/425. Coiffe suivant EN ISO 11611:2015. Catégorie de risque II. Contrôle et certification par : HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Germany, Notified Body number: 0555 La déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Note generali



Leggere le informazioni sull'utilizzo, seguirle attentamente, conservarle per riferimento futuro e tenerle sempre a portata di mano.

## 2. Sicurezza

### 2.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

#### ATTENZIONE

#### Protezione testa per saldatori danneggiata

Compromissione dell'effetto protettivo nel caso in cui la protezione per il viso presenti danni o sia eccessivamente sporco.

- Ispezione visiva esterna dell'abbigliamento ad alta visibilità prima di ogni utilizzo per individuare eventuali danni.

#### ATTENZIONE

#### Reazione allergica

I materiali utilizzati sono ipoallergenici. Il contatto con pelli sensibili può tuttavia provocare una reazione allergica.

- In caso di reazioni allergiche, interrompere l'utilizzo della protezione testa per saldatori. Contattare il medico.

### 2.2. USO PREVISTO

- Verificare la vestibilità prima di ogni utilizzo.
- Non apportare modifiche non autorizzate.
- La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite solo da personale specializzato.

Questo prodotto è un capo di abbigliamento da lavoro in cotone ignifugo che può essere utilizzato per attività generiche e processi di saldatura. Fornisce protezione da rischi identificati durante la saldatura, tra cui fiamme, schizzi di materiale fuso, calore radiante e brevi scosse elettriche, ma non da alte tensioni dalla durata prolungata. Gli impianti di taglio e saldatura possono esserne la causa principale. Osservare le indicazioni di sicurezza delle saldatrici impiegate. In presenza di un rischio maggiore di scosse elettriche o parti sotto tensione è necessario un isolamento elettrico aggiuntivo, come specificato nella norma EN ISO 11611 per la protezione da conduttori elettrici sotto tensione fino a 100 V = (CC).

Questo prodotto può essere utilizzato per tutti i processi di saldatura ad arco come MMA, MIG / MAG, TIG, microsaldatura, saldatura al plasma, a punti e a gas, nonché per il taglio al plasma e al cannello, la stilatura, la brasatura e la spruzzatura termica ad arco. Poiché sono diverse le applicazioni possibili, è responsabilità dell'utilizzatore individuare il prodotto corretto per ciascun utilizzo.

### 2.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- Non posizionare mai su una superficie calda.
- La protezione testa leggera per saldatori non protegge dagli impatti.
- La protezione testa per saldatori non protegge da sostanze esplosive o liquidi corrosivi.
- Non immergere in acqua.
- Non usare se la protezione testa per saldatori è stata imbrattata con materiali infiammabili.
- Non utilizzare in ambienti con un'elevata concentrazione di ossigeno atmosferico.
- La protezione elettrica è ridotta quando l'indumento è bagnato, sporco o impregnato di sudore.

## 3. Descrizione del prodotto

Tomaia: 100% cotone FR. Tessuto ignifugo, grammatura di 320 g/m<sup>2</sup>. Per attività generiche e processi di saldatura. Protegge da fiamme, schizzi di materiale fuso, calore radiante e scosse elettriche di breve durata. Colore nero.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Abbigliamento di protezione - Requisiti generali.

| Codice articolo | Dimensioni / circonferenza | Caratteristiche                                                         |
|-----------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 091439          | 46 - 68 cm                 | Cappuccio da saldatore da legare sulla nuca. Fascia tergisudore cucita. |

## 4. Spiegazione dei pittogrammi

### 4.1. PRESTAZIONI A NORMA EN ISO 11611:2015

La norma EN ISO 11611:2015 definisce i requisiti minimi per l'abbigliamento da lavoro che protegge l'utilizzatore durante brevi lavori di saldatura e processi simili con rischi analoghi.

La norma EN ISO 11611:2015 - classe 1 riguarda la protezione per tecniche di saldatura e situazioni meno pericolose in cui il rischio di scintille e calore radiante è minore.

La norma EN ISO 11611:2015 - classe 2 definisce un grado di protezione più elevato rispetto alla classe 1. L'abbigliamento di protezione della classe 2 soddisfa i requisiti specificati e fornisce una protezione uniforme da scintille, calore radiante e un contatto di breve durata con un arco elettrico durante la saldatura e processi affini.

Propagazione della fiamma di materiali e cuciture secondo la norma EN ISO 15025.

A1: propagazione della fiamma superficiale per 10 secondi A2: propagazione della fiamma sul bordo per 10 secondi.

| Prestazioni a norma EN ISO 11611:2015   |          |                                                                                                                                                                                                                                                 | Livello |
|-----------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2 | Classe 1 | Abbigliamento di protezione per la saldatura e processi affini con requisiti inferiori per la protezione da spruzzi di lieve entità e un contatto di breve durata con un arco elettrico                                                         | A1, A2  |
|                                         | Classe 2 | L'abbigliamento di protezione della classe 2 soddisfa i requisiti specificati e fornisce una protezione uniforme da scintille, calore radiante e un contatto di breve durata con un arco elettrico durante la saldatura e i processi correlati. | A1, A2  |

### 4.2. DENOMINAZIONE DEL PRODOTTO



Leggere il manuale d'uso, rispettarlo, conservarlo per riferimento futuro e tenerlo sempre a portata di mano.



Il dispositivo di protezione individuale è conforme al Regolamento europeo sui DPI 2016/425.

## 5. Istruzioni su come indossare i guanti

Scegliere la taglia adatta. Indossare la protezione per la testa solo con le mani asciutte. L'utilizzatore deve ritirarsi e togliersi di dosso l'abbigliamento di protezione qualora è stato esposto a spruzzi accidentali di prodotti chimici liquidi oppure liquidi infiammabili. Se gli indumenti sono destinati alla protezione da spruzzi liquidi di alluminio o ferro, chi li indossa deve lasciare immediatamente il luogo di lavoro e togliersi di dosso in caso di spruzzi di metallo fuso. Ulteriori capi di abbigliamento indossati devono essere conformi per lo meno alla classe 1 di cui alla norma EN ISO 11611:2015. Le cerniere dell'abbigliamento di protezione devono essere chiuse, in particolare per le applicazioni di saldatura.

## 6. Pulizia

Le impurità (ad es. sostanze estranee) nonché una pulizia errata possono ridurre l'effetto protettivo. Rimuovere le impurità con una liscivia di sapone delicata e acqua tiepida. Dopo la pulizia, lasciare asciugare all'aria aperta a temperatura ambiente. Non candeggiare, stirare o lavare in modo chimico. Il prodotto mantiene le sue proprietà ignifughe per 5 lavaggi a temperature di 40 °C.

L'asciugatura meccanica e la stiratura sono consentite, purché vengano effettuate a una temperatura inferiore a 95 °C.

Dopo il lavaggio, controllare che l'abbigliamento di protezione non abbia subito modifiche dal punto di vista dimensionale. Togliere immediatamente gli indumenti nel caso vi rimangano attaccate tracce di metallo fuso. Qualora si manifestino sintomi simili a una scottatura, significa che i raggi UV penetrano attraverso il prodotto. Provvedere quindi alla riparazione o alla sostituzione dell'articolo.

## 7. Stoccaggio

Conservare in un luogo chiuso e asciutto. Conservare solo se asciutte. Non conservare in prossimità di sostanze corrosive, aggressive o chimiche, solventi, umidità e sporcizia.

Mantenere una temperatura di immagazzinamento compresa tra 10 e 20 °C.

## 8. Scadenza

Smaltire la protezione della saldatura entro 36 mesi dalla data di produzione, nonché in caso di danni o contaminazione grave. Data di produzione: vedere il timbro (MM/AAAA) sul retro delle istruzioni per l'uso.

## 9. Smaltimento

Se i guanti sono stati utilizzati in modo conforme all'uso previsto, smaltirli nei rifiuti domestici.

## 10. Certificazione

La verifica dei materiali è stata eseguita dopo 5 pretrattamenti in conformità ai requisiti legislativi. Conformità con il Regolamento europeo sui DPI 2016/425. Protezione per la testa a norma EN ISO 11611:2015. Categoria di rischio II. Collaudato e certificato da: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönnigheim, Germany, Notified Body number: 0555 La dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo:

<https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Opće upute



Pročitajte informacije o upotrebi i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

## 2. Sigurnost

### 2.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE



#### OPREZ

#### Oštećena zaštitna glava za zavarivače

Smanjenje zaštitnog učinka pri oštećenju ili teškom onečišćenju.

- ▶ Vanjska vizualna provjera prije svake upotrebe.



#### OPREZ

#### Alergijska reakcija

Iako je materijal hipoalergijski, moguće su alergijske reakcije u kontaktu s kožom osjetljivih korisnika.

- ▶ Ako dođe do alergijske reakcije, ne upotrebljavajte više zaštitu glave za zavarivače. Potražite liječničku pomoć.

### 2.2. NAMJENSKA UPOTREBA

- Prije svake upotrebe provjerite dosjed.

- Ne raditi preinake na vlastitu ruku.

- Održavanje i popravke smije izvoditi samo kvalificirani stručni kadar.

Proizvod je radna odjeća izrađena od pamuka koji usporava gorenje namijenjena općenitim aktivnostima kao i postupcima zavarivanja. Štiti od utvrđenih opasnosti pri zavarivanju, uključujući plamen, prskotine rastopljenog materijala, toplinsko zračenje i kratkotrajni električni udar, a ne štiti od dugoročnih visokih napona. Njih mogu uzrokovati sustavi za zavarivanje i rezanje. Pridržavajte se sigurnosnih uputa sustava za zavarivanje koje upotrebljavate. U slučaju povećanog rizika od strujnog udara ili dijelova pod naponom potrebna je dodatna električna izolacija, kako je navedeno u EN ISO 11611 za zaštitu od električnih vodiča pod naponom do 100 V = (DC).

Ovaj proizvod može se koristiti za sve procese lučnog zavarivanja kao što su MMA, MIG/MAG, TIG, plazma, mikro, točkasto i plinsko zavarivanje, kao i rezanje plazmom i plamenom, injektiranje, lemljenje i prskanje toplinskog luka. Budući da se primjene razlikuju, odgovornost je korisnika da odredi pravi proizvod za svaku primjenu.

### 2.3. NEPROPIISNA UPOTREBA

- Nikada ne odlagati na vruću površinu.

- Zaštita glave za zavarivače ne štiti od opasnosti od udara.

- Zaštita glave za zavarivače ne štiti od eksplozivnih tvari, niti korozivnih tekućina.

- Ne uranjati u vodu.

- Nemojte upotrebljavati ako je zaštitna glava za zavarivače onečišćena zapaljivim materijalima.

- Nemojte upotrebljavati u prostorijama s povišenim atmosferskim kisikom.

- Električna zaštita smanjuje se kada je odjeća mokra, prljava ili natopljena znojem.

## 3. Opis proizvoda

Gornjište: 100 % pamuk FR. 320 g/m<sup>2</sup>, materijal koji usporava gorenje. Za opće radne aktivnosti i procese zavarivanja. Štiti od plamena, prskanja rastopljenog materijala, toplinskog zračenja i kratkotrajnog električnog udara. Crne boje.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - zaštitna odjeća - opći zahtjevi.

| Broj artikla | Veličine / opseg | Karakteristike                                               |
|--------------|------------------|--------------------------------------------------------------|
| 091439       | 46 - 68 cm       | Marama za zavarivače koja se veže na vratu. Ušiveni znojnik. |

## 4. Objašnjenje piktograma

### 4.1. RADNI UČINAK PREMA EN ISO 11611:2015.

Norma EN ISO 11611:2015 opisuje minimalne zahtjeve za radnu odjeću, koja štiti korisnika tijekom kratkog zavarivanja i sličnih postupaka s usporedivim rizicima.

EN ISO 11611:2015 - Zaštite razreda 1 za manje opasne tehnike zavarivanja i situacije u kojima je rizik od iskrenja i toplinskog zračenja manji.

EN ISO 11611:2015 - Razred 2 sam definira viši stupanj zaštite u usporedbi s razredom 1. Zaštitna odjeća razreda 2 ispunjava navedene zahtjeve i pruža jedinstvenu zaštitu od letećih iskri, toplinskog zračenja i kratkoročnog kontakta s lukom tijekom zavarivanja i povezanih postupaka.

Kontakt materijala i šavova s plamenom u skladu s EN ISO 15025. A1: Površina izložena plamenu 10 sekundi A2: Rub izložen plamenu 10 sekundi.

| Radni učinak prema EN ISO 11611:2015    |          | Razina                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2 | Razred 1 | Zaštitna odjeća za zavarivanje i povezane procese s nižim zahtjevima za zaštitu od manjih prskanja i kratkoročnog kontakta sa svjetlosnim lukom                                                 |
|                                         | Razred 2 | Zaštitna odjeća razreda 2 ispunjava navedene zahtjeve i pruža jedinstvenu zaštitu od letećih iskri, topline zračenja i kratkoročnog kontakta s lukom tijekom zavarivanja i povezanih postupaka. |

### 4.2. OZNAKA PROIZVODA



Pročitajte upute za rukovanje i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.



Osobna zaštitna oprema u skladu je s Uredbom o osobnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425.

## 5. Upute za nošenje

Odaberite odgovarajuću veličinu. Zaštitu glave navlačite samo suhim rukama. Nositelj se mora odmaknuti i odložiti odjeću ako je zaštitna odjeća bila izložena slučajnim prskanjima tekućih kemikalija ili zapaljivih tekućina. Ako je odjeća namijenjena zaštiti od rastaljenih aluminijskih ili željeznih prskanja, u slučaju rastaljenih metalnih prskanja, nositelj mora odmah napustiti radno mjesto i odložiti odjeću. Dodatni odjevni predmeti minimalno moraju ispunjavati zahtjeve razreda 1 prema EN ISO 11611:2015. Zatvarači zaštitne odjeće, osobito za primjene zavarivanja, moraju biti zatvoreni.

## 6. Čišćenje

Onečišćenja, primjerice, stranim tvarima te nestručno čišćenje mogu smanjiti zaštitni učinak. Uklonite onečišćenja blagom otopinom sapuna u mlakoj vodi. Nakon čišćenja sušite na zraku na sobnoj temperaturi. Nemojte izbjeljivati, glačati ili kemijski čistiti. Svojstva usporavanja gorenja proizvoda vrijede za 5 pranja na 40 °C.

Mehaničko sušenje i glačanje je moguće, ali s temperaturama ispod 95 °C.

Nakon pranja provjerite zaštitnu odjeću na moguće promjene u dimenzijama. Ako dođe do prljanja rastopljenog metala na odjevne predmete, odmah ih uklonite. U slučaju simptoma sličnih opeklinama od sunca UV zračenje prodire u proizvod. U tom se slučaju proizvod mora popraviti ili zamijeniti.

## 7. Skladištenje

Skladištiti u zatvorenom, suhom prostoru. Skladištiti samo u suhom stanju. Nemojte čuvati u blizini nagrizajućih, agresivnih tvari, otapala, vlage i prljavštine.

Pridržavati se temperature skladištenja između 10 i 20 °C.

## 8. Rok upotrebe

Zaštitu zavarivača zbrinite najkasnije 36 mjeseci nakon datuma proizvodnje, kao i u slučaju oštećenja ili teške kontaminacije. Datum proizvodnje nalazi se na pečatu (MM/GGGG) na poledini uputa za upotrebu.

## 9. Odlaganje

Nakon namjenske uporabe odložite u kućanski otpad.

## 10. Certificiranje

Ispitivanje materijala provedeno je nakon 5 prethodnih obrada u skladu sa standardom. Usklađenost s Uredbom o osobnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425.

Zaštita glave prema EN ISO 11611:2015. Kategorija rizika II. Provjeru i certificiranje

proveo: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co KG, Schlosssteige 1, 74357

Bönnigheim, Njemačka, prijavljeno tijelo broj: 0555 Izjava o sukladnosti EU-a stoji na raspolaganju na sljedećoj adresi:

<https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Algemene aanwijzingen



Gebruiksaanwijzing lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

## 2. Veiligheid

### 2.1. BASISVEILIGHEIDINSTRUCTIES

#### ⚠ VOORZICHTIG

#### Beschadigde hoofdbescherming voor lassers

Vermindering van de beschermende werking door beschadiging of sterke verontreiniging.

- Visuele controle van de buitenzijde op beschadigingen vóór elk gebruik.

#### ⚠ VOORZICHTIG

#### Allergische reactie

Het materiaal geldt als hypoallergeen, maar kan bij contact met een gevoelige huid tot allergische reacties leiden.

- Bij een allergische reactie de hoofdbescherming voor lassers niet meer gebruiken. Een arts raadplegen.

### 2.2. BEOOGD GEBRUIK

- Vóór elk gebruik controleren of het product goed zit.
- Niet zelf ombouwen.
- Onderhoud en reparaties alleen door geschikt vakpersoneel.

Het product is vlamvertragende katoenen werkkleding, die zowel voor algemene werkzaamheden als voor lasprocessen kan worden gebruikt. Het beschermt tegen de geïdentificeerde gevaren bij het lassen, inclusief vlammen, spatten gesmolten materiaal, stralingswarmte en kortstondige elektrische schokken en niet tegen langdurige hoge spanningen. Las- en snijsystemen kunnen deze veroorzaken. Veiligheidsaanwijzingen van de gebruikte lasmachines in acht nemen. Bij verhoogd risico op een elektrische schok of van onder spanning staande onderdelen is een aanvullende elektrische isolatie vereist, zoals aangegeven in EN ISO 11611 ter bescherming tegen onder spanning staande elektrische geleiders tot maximaal 100 V = (DC).

Dit product kan worden gebruikt voor alle vlambooglasmethodes zoals MMA, MIG / MAG, WIG, plasma-, micro-, spot- en gaslassen en voor plasmasnijden, snijbranden, gutsen, solderen en thermisch vlamboogspuiten. Omdat de toepassingen verschillen, is het de verantwoordelijkheid van de gebruiker om voor elke toepassing het juiste product te bepalen.

### 2.3. ONJUIST GEBRUIK

- Nooit op een heet oppervlak neerleggen.
- Hoofdbescherming voor lassers beschermt niet tegen botsgevaar.
- Hoofdbescherming voor lassers beschermt niet tegen explosieve stoffen of bijtende vloeistoffen.
- Niet in water onderdompelen.
- Niet gebruiken als de hoofdbescherming voor lassers is verontreinigd met brandbare materialen.
- Niet gebruiken in ruimtes met verhoogde luchtzuurstof.
- Elektrische bescherming is verminderd als de kleding nat, vuil of met zweet doordrenkt is.

## 3. Productbeschrijving

Bovenmateriaal: 100% katoen FR. 320 g/m<sup>2</sup>, vlamvertragende stof. Voor algemene werkzaamheden en lasprocessen. Beschermt tegen vlammen, spatten gesmolten materiaal, stralingswarmte en kortstondige elektrische schokken. Kleur zwart.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Beschermende kleding - Algemene eisen.

| Artikelnummer | Maten / omtrek | Eigenschappen                                                        |
|---------------|----------------|----------------------------------------------------------------------|
| 091439        | 46 - 68 cm     | Kap voor lassers, voor bevestiging in de nek. Inge-naaide zweethand. |

## 4. Verklaringen van de pictogrammen

### 4.1. PRESTATIEVERMOGEN VOLGENS EN ISO 11611:2015

De norm EN ISO 11611:2015 beschrijft de minimeisen aan werkkleding die de gebruiker beschermt bij korte laswerkzaamheden en soortgelijke methoden met vergelijkbaar risico's.

EN ISO 11611:2015 - klasse 1 bescherming bij minder gevaarlijke lastechnieken en situaties waarin het risico op vonken en stralingswarmte lager is.

EN ISO 11611:2015 - klasse 2 zelf definieert de hogere beschermingsgraad in vergelijking met klasse 1. De beschermende kleding van klasse 2 voldoet aan de vastgelegde eisen en biedt een uniforme bescherming tegen rondvliegende vonken, stralingshitte en kortstondig contact met een vlamboog tijdens het lassen en soortgelijke methoden.

Bevlamming van materialen en naden volgens EN ISO 15025. A1: oppervlaktebevlamming 10 seconden A2: randbevlamming 10 seconden.

| Prestatievermogen volgens EN ISO 11611:2015 |          |                                                                                                                                                                                                                                      | Level  |
|---------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2     | Klasse 1 | Beschermende kleding bij het lassen en soortgelijke methoden met lagere eisen met betrekking tot bescherming tegen geringe spatten en kortstondig contact met een vlamboog                                                           | A1, A2 |
|                                             | Klasse 2 | Beschermende kleding van klasse 2 voldoet aan de vastgelegde eisen en biedt een uniforme bescherming tegen rondvliegende vonken, stralingshitte en kortstondig contact met een vlamboog tijdens het lassen en soortgelijke methoden. | A1, A2 |

### 4.2. PRODUCTMARKERING



Handleiding lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.



Persoonlijke beschermingsmiddelen voldoen aan PBM-verordening (EU) 2016/425.

## 5. Draaginstructie

De juiste maat kiezen. Hoofdbescherming alleen met droge handen aantrekken. De drager moet zich terugtrekken en de kledingstukken uittrekken als de beschermende kleding is blootgesteld aan toevallige spatten van vloeibare chemicaliën of brandbare vloeistoffen. Als kleding ter bescherming tegen vloeibare aluminium- of ijzerspaten bedoeld is, moet de drager in geval van spatten gesmolten metaal onmiddellijk de werkplek verlaten en het kledingstuk uittrekken. Aanvullende kledingstukken moeten minimaal voldoen aan klasse 1 van EN ISO 11611:2015. Sluitingen van de beschermende kleding, met name voor lastoepassingen, moeten gesloten zijn.

## 6. Reiniging

Verontreinigingen, bijvoorbeeld door vreemde stoffen, en onjuiste reiniging kunnen de beschermende werking verminderen. Verontreinigingen verwijderen met mild zeepsop en lauw water. Na reiniging bij kamertemperatuur aan de lucht drogen. Niet bleken, strijken of chemisch reinigen. De vlamvertragende eigenschappen van het product gelden voor 5 wasbeurten op 40 °C.

Mechanisch drogen en strijken is mogelijk, maar onder 95 °C.

Na het wassen de beschermende kleding controleren op mogelijke maatveranderingen. Kledingstukken onmiddellijk verwijderen als er gesmolten metaal aan kleef. Bij zonnebrand-achtige symptomen dringt UV-straling door het product. Het product moet dan worden gerepareerd of vervangen.

## 7. Opslag

In een gesloten, droge ruimte opslaan. Alleen in droge toestand opslaan. Niet opslaan in de buurt van bijtende, agressieve, chemische stoffen, oplosmiddelen, vocht en vuil.

Opslagtemperatuur tussen 10 en 20 °C in acht nemen.

## 8. Houdbaarheidsduur

Voer de lassbescherming niet later dan 36 maanden na de productiedatum af, evenals in geval van beschadiging of zware verontreiniging. Productiedatum zie stempel (MM/JJJJ) op achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

## 9. Afvoer

Na beoogd gebruik weggooien in het huisvuil.

## 10. Certificering

Materiaaltest is uitgevoerd na 5 voorbehandelingen volgens de eisen norm. Conformiteit met PBM-verordening (EU) 2016/425. Hoofdbescherming volgens EN ISO 11611:2015. Risicocategorie II. Getest en gecertificeerd door: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönnigheim, Germany, Notified Body number: 0555 EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar via de volgende link: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Generelle merknader



Les informasjonen om bruk, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

## 2. Sikkerhet

### 2.1. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER



#### FORSIKTIG

#### Skadet hodebeskyttelse for sveising

Nedsatt beskyttelseeffekt på grunn av skade eller stor grad av tilsmussing.

► Utfør en visuell kontroll med henblikk på ytre skader før hver bruk.



#### FORSIKTIG

#### Allergisk reaksjon

Materialet som brukes skal være hypoallergent, men det kan likevel oppstå allergiske reaksjoner ved kontakt med ømfintlig hud.

► Hodebeskyttelsen for sveising må ikke lenger brukes ved allergisk reaksjon. Oppsøk lege.

### 2.2. KORREKT BRUK

- Kontroller før hver bruk at den sitter som den skal.
- Ikke utfør egenmekkete konstruksjonsendringer.
- Vedlikehold og reparasjoner skal kun utføres av egnet fagpersonale. Produktet er et flammehemmende arbeidsplass av bomull som kan brukes til generelle arbeidsaktiviteter samt til sveiseprosesser. Det beskytter mot identifiserte risikoer under sveising, inkludert flammer, sprut av smeltet materiale, strålevarme og kortvarig elektrisk støt, og ikke langvarig, høy spenning. Sveise- og skjæresystemer kan forårsake disse. Følg sikkerhetsinstruksjonene til sveisemaskinene som brukes. Ved økt risiko for elektrisk støt eller strømførende deler kreves ytterligere elektrisk isolasjon, som angitt i NS-EN ISO 11611 om beskyttelse mot strømførende elektriske ledere opp til 100 V = (DC).

Dette produktet kan brukes til alle metoder for lysbuesveising, f.eks. MMA, MIG / MAG, WIG, plasma-, mikro-, punkt- og gass-sveising samt plasma- og skjærebrenning, fugging, lodding og termisk lysbuesprøyting. Fordi anvendelsene er forskjellige, er det brukerens ansvar å bestemme riktig produkt for hver enkelt anvendelse.

### 2.3. IKKE-KORREKT BRUK

- Skal aldri legges på en varm overflate.
- Hodebeskyttelsen for sveising beskytter ikke mot kollisjonsfare.
- Hodebeskyttelsen for sveising beskytter ikke mot eksplosive stoffer eller etsende væsker.
- Skal ikke senkes ned i vann.
- Skal ikke brukes hvis hodebeskyttelsen for sveising er forurenset av brennbare materialer.
- Skal ikke brukes i rom med luft anriket med oksygen.
- Elektrisk beskyttelse reduseres når klærne er våte, skitne eller gjennomvåte av svette.

## 3. Produktbeskrivelse

Overmateriale: 100 % bomull FR. 320 g/m<sup>2</sup>, flammehemmende stoff. For generelle arbeidsoppgaver og sveiseprosesser. Beskytter mot flammer, sprut av smeltet materiale, strålevarme og kortvarig elektrisk støt. Svart farge.

NS-EN ISO 13688:2013+A1:2021 (NS-EN ISO 13688:2022-04) - Verneklær - generelle krav.

| Artikkelnummer | Størrelser / omkrets | Egenskaper                                                 |
|----------------|----------------------|------------------------------------------------------------|
| 091439         | 46 - 68 cm           | Sveisehette som knyttes fast i nakken. Innsydd svettebånd. |

## 4. Forklaring av piktogrammene

### 4.1. YTELSESKLASSE IHT. EN ISO 11611:2015.

Standarden EN ISO 11611:2015 beskriver minimumskravene for arbeidstøy, som beskytter brukeren ved kortvarig sveising og lignende prosedyrer med tilsvarende risiko.

NS-EN ISO 11611:2015 - Klasse 1, beskyttelse ved mindre farlige sveiseteknikker og situasjoner der risikoen for gnister og strålevarme er lav.

NS-EN ISO 11611:2015 - Klasse 2 definerer selv den høyere graden av beskyttelse sammenlignet med klasse 1. Verneklær i klasse 2 oppfyller de angitte kravene og gir jevn beskyttelse mot gnister, strålevarme og kortvarig kontakt med lysbuen under sveising og beslektede prosedyrer.

Flamming av materialer og sømmer i henhold til EN ISO 15025. A1:

Overflateflammende 10 sekunder A2: Kantflammende 10 sekunder.

| Ytellesklasse iht. EN ISO 11611:2015.                                                                                     |          | Nivå                                                                                                                            |        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2 | Klasse 1 | Verneklær ved sveising og beslektede prosedyrer med lavere krav for å beskytte mot mindre sprut og kortvarig kontakt med lysbue | A1, A2 |
|                                                                                                                           | Klasse 2 | Verneklær i klasse 2 oppfyller de angitte kravene og gir jevn beskyttelse mot gnister, strålevarme                              | A1, A2 |

| Ytellesklasse iht. EN ISO 11611:2015. | Nivå                                                                      |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|                                       | og kortvarig kontakt med lysbuen under sveising og beslektede prosedyrer. |

### 4.2. PRODUKTMERKING



Les instruksjonsboken, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.



Personlig verneutstyr i samsvar med PVU-forordningen (EU) 2016/425.

## 5. Veiledning for bruk

Velg riktig størrelse. Ta kun hodebeskyttelsen på med tørre hender. Brukeren må trekke seg tilbake og legge fra seg plaggene hvis verneklærne har blitt utsatt for utilsiktet sprut av flytende kjemikalier eller brannfarlige væsker. Hvis klær er ment å beskytte mot sprut av smeltet aluminium eller jern, må brukeren umiddelbart forlate arbeidsplassen og legge fra seg plagget ved sprut av smeltet metall. Andre plagg må minst svare til klasse 1 i henhold til EN ISO 11611:2015. Lukkeanordninger på verneklær, spesielt for sveising, må være lukket.

## 6. Rengjøring

Smuss, f.eks. fremmede substanser, samt ikke korrekt rengjøring kan nedsette den beskyttende effekten. Fjern smuss med mildt såpevann og lunkent vann. Skal tørkes i luften ved romtemperatur etter rengjøring. Skal ikke blekes, strykes eller rengjøres med kjemiske midler. Produktets flammehemmende egenskaper gjelder for 5 gangers vask ved 40 °C.

Mekanisk tørking og stryking er mulig, men under 95 °C.

Etter vask må verneklær kontrolleres med tanke på endrede mål. Fjern klærne umiddelbart hvis smeltet metall fester seg. Ved solbrenthet-lignende symptomer trenger UV-stråling gjennom produktet. Produktet må da repareres eller skiftes ut.

## 7. Lagring

Skal lagres i lukkede, tørre rom. Skal kun lagres i tørr tilstand. Skal ikke oppbevares i nærheten av etsende, aggressive, kjemiske substanser, løsemidler, fuktighet og smuss.

Legg merke til lagringstemperaturen mellom 10 og 20 °C.

## 8. Utløpstid

Avhend sveiserbeskyttelsen senest 36 måneder etter produksjonsdatoen, samt i tilfelle skade eller stor forurensning. Se stempel (MM/ÅÅÅÅ) på baksiden av bruksanvisningen for produksjonsdato.

## 9. Avfallsbehandling

Kastes i husholdningsavfall etter riktig bruk.

## 10. Sertifisering

Materialtesting ble utført etter 5 forbehandlinger i henhold til kravstandarden. Samsvarer med PVU-forordningen (EU) 2016/425. Hodebeskyttelse iht. EN ISO 11611:2015. Risikokategori II. Testet og sertifisert av: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Germany, Notified Body number: 0555 EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig under følgende adresse: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z informacjami o użytkowaniu i przestrzegać ich oraz zachować je na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

#### ⚠ PRZESTROGA

#### Uszkodzona osłona głowy dla spawaczy

Uszkodzenie lub silne zabrudzenie pogarsza działanie ochronne.

► Przed każdym użyciem poddać je kontroli wzrokowej z zewnątrz.

#### ⚠ PRZESTROGA

#### Reakcja alergiczna

Chociaż zastosowany materiał jest hipoalergiczny, w przypadku kontaktu ze skórą wrażliwą może wystąpić reakcja alergiczna.

► W razie reakcji alergicznej zaprzestać użytkowania osłony głowy dla spawaczy. Zasięgnąć porady lekarskiej.

### 2.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Przed każdym użyciem sprawdzić osadzenie.
- Nie dokonywać żadnych samodzielnych modyfikacji.
- Konserwacja i naprawy może zajmować się wyłącznie personel wykwalifikowany.

Produkt to trudnopalna bawełniana odzież robocza, której można używać do prac ogólnych oraz do procesów spawania. Chroni przed zidentyfikowanymi zagrożeniami występującymi podczas spawania, w tym płomieniami, rozpryskami stopionego materiału, promieniowaniem cieplnym i krótkotrwałym porażeniem elektrycznym, a nie nadaje się do ochrony przed długotrwałymi wysokimi napięciami. Mogą je powodować systemy do spawania i cięcia. Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa stosowanych maszyn spawalniczych. W przypadku zwiększonego ryzyka porażenia prądem elektrycznym lub elementów będącymi pod napięciem wymagana jest dodatkowa izolacja elektryczna określona w normie EN ISO 11611 do ochrony przed przewodami elektrycznymi będącymi pod napięciem do 100 V = (DC).

Ten produkt może być stosowany do wszystkich procesów spawania łukiem elektrycznym takich jak MMA, MIG/MAG, WIG, spawanie plazmowe, mikroplazmowe, punktowe i gazowe, a także cięcie plazmowe i płomieniowe, spoinowanie, lutowanie i termiczne natryskiwanie łukowe. Ponieważ zastosowania różnią się, użytkownik odpowiada za ustalenie właściwego produktu dla określonego zastosowania.

### 2.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Nie odkładać na gorące powierzchnie.
- Osłona głowy dla spawaczy nie chroni przed uderzeniami.
- Osłona głowy dla spawaczy nie chroni przed substancjami wybuchowymi ani przed żrącymi cieczami.
- Nie zanurzać w wodzie.
- Nie stosować, gdy osłona głowy dla spawaczy jest zanieczyszczona materiałami łatwopalnymi.
- Nie stosować w pomieszczeniach z podwyższonym poziomem tlenu atmosferycznego.
- Ochrona elektryczna zmniejsza się, gdy odzież jest mokra, brudna lub zapocona.

## 3. Opis produktu

Materiał wierzchni: 100% bawełna FR. 320 g/m<sup>2</sup>, tkanina trudnopalna. Do prac ogólnych i procesów spawania. Chroni przed płomieniami, rozpryskami stopionego materiału, promieniowaniem cieplnym i krótkotrwałym porażeniem elektrycznym. Kolor czarny.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) Odzież ochronna – Wymagania ogólne.

| Numer artykułu | Rozmiary / obwód | Właściwości                                                              |
|----------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 091439         | 46–68 cm         | Czapka spawalnicza do wiązania na karku. Wszystka opaska przeciwpożarna. |

## 4. Objaśnienie piktogramów

### 4.1. SKUTECZNOŚĆ ZGODNIE Z NORMĄ EN ISO 11611:2015

Norma EN ISO 11611:2015 opisuje minimalne wymagania dotyczące odzieży roboczej, która chroni użytkownika podczas krótkich prac spawalniczych i podobnych procedur o porównywalnym poziomie ryzyka.

EN ISO 11611:2015 – klasa 1 Ochrona przy mniej niebezpiecznych pracach spawalniczych i sytuacjach, które są obciążone mniejszym ryzykiem powstawania iskier oraz promieniowania cieplnego.

EN ISO 11611:2015 – klasa 2 określa wyższy stopień ochrony w porównaniu z klasą 1. Odzież ochronna klasy 2 spełnia określone wymagania i zapewnia jednolitą ochronę przed iskrzeniem, ciepłem promieniowania i krótkotrwałym kontaktem z łukiem elektrycznym podczas spawania i procesów pokrewnych.

Ekspozycja materiałów i szwów na działanie płomieni zgodnie z normą EN ISO 15025. A1: przypalenie powierzchni 10 sekund A2: przypalenie krawędzi 10 sekund.

| Skuteczność zgodnie z normą EN ISO 11611:2015 |         |                                                                                                                                                                                                                   | Stopień |
|-----------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasa 1 A1+A2        | Klasa 1 | Odzież ochronna do spawania i procesów pokrewnych o niższych wymaganiach w celu ochrony przed drobnymi rozpryskami i krótkotrwałym kontaktem z łukiem elektrycznym                                                | A1, A2  |
|                                               | Klasa 2 | Odzież ochronna klasy 2 spełnia określone wymagania i zapewnia jednolitą ochronę przed iskrzeniem, ciepłem promieniowania i krótkotrwałym kontaktem z łukiem elektrycznym podczas spawania i procesów pokrewnych. | A1, A2  |

### 4.2. OZNACZENIE PRODUKTU



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać jej oraz zachować ją na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.



Środki ochrony indywidualnej zgodnie z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425.

## 5. Instrukcja noszenia

Wybrać odpowiedni rozmiar. Zakładać tylko suchymi dłońmi. Jeśli odzież ochronna została narażona na przypadkowe rozpryski płynnych substancji chemicznych lub cieczy palnych, użytkownik musi się wycofać i zdjąć ubranie. Jeśli odzież jest przeznaczona do ochrony przed rozpryskami płynnego aluminium lub żelaza, w przypadku rozprysków stopionego metalu użytkownik musi natychmiast opuścić miejsce pracy i zdjąć ubranie. Dodatkowo odzież musi spełniać wymogi co najmniej klasy 1 zgodnie z normą EN ISO 11611:2015. Zamknięcia odzieży ochronnej, w szczególności przeznaczonej do zastosowań spawalniczych, muszą być zamknięte.

## 6. Czyszczenie

Zabrudzenia, np. substancjami obcymi, oraz niewłaściwe czyszczenie mogą zmniejszyć skuteczność ochrony. Zabrudzenia usuwać łagodnym roztworem wody z mydłem i letnią wodą. Po oczyszczeniu w temperaturze pokojowej wysuszyć na powietrzu. Nie bielić, nie prasować i nie czyścić chemicznie. Właściwości zmniejszające palność produktu utrzymują się przez 5 prań w temperaturze 40°C.

Mechaniczne suszenie i prasowanie jest możliwe, ale poniżej 95°C.

Po wypraniu sprawdzić odzież ochronną pod kątem ewentualnych zmian wymiarów. Natychmiast zdjąć odzież, jeśli przylgnęły do niej odpryski stopionego metalu. W przypadku objawów podobnych do oparzeń słonecznych promieniowanie UV przenika przez produkt. W takim przypadku należy naprawić bądź wymienić produkt.

## 7. Magazynowanie

Przechowywać w zamkniętym, suchym pomieszczeniu. Magazynować wyłącznie po wyschnięciu. Nie przechowywać w pobliżu żrących, agresywnych substancji chemicznych, rozpuszczalników, wilgoci i brudu.

Temperatura przechowywania w zakresie od 10 do 20°C.

## 8. Czas przydatności do użytku

Nie później niż 36 miesięcy od daty produkcji, jak również w przypadku uszkodzenia lub dużego zanieczyszczenia, należy usunąć zabezpieczenie spawalnicze. Data produkcji – patrz pieczęć (MM/RRRR) z tytułu instrukcji użytkowania.

## 9. Utylizacja

W przypadku użytkowania zgodnie z przeznaczeniem wyrzucić do odpadów komunalnych.

## 10. Certyfikacja

Badanie materiału przeprowadzono po 5 cyklach obróbki wstępnej zgodnie z wymogami określonymi w stosownej normie. Zgodność z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425. Ochrona głowy zgodnie z normą EN ISO 11611:2015. Kategoria ryzyka II. Organ sprawdzający i certyfikujący: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Germany, Notified Body number: 0555 Deklaracja zgodności UE jest dostępna pod adresem: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Indicações gerais



Ler e respeitar as informações de utilização, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.

## 2. Segurança

### 2.1. INDICAÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA



**CUIDADO**

#### Proteção de cabeça leve para soldador danificada

Deterioração do efeito protetor devido a danos ou contaminação pesada.

- Verifique visualmente se existem danos no exterior antes de cada utilização.



**CUIDADO**

#### Reação alérgica

O material utilizado é hipoalergénico, contudo, podem ocorrer reações alérgicas em caso de contacto com pele sensível.

- Em caso de reação alérgica, não usar mais a proteção de cabeça para soldador. Consultar um médico.

### 2.2. UTILIZAÇÃO ADEQUADA

- Verificar o assento correto antes de cada utilização.

- Não realizar conversões por conta própria.

- Manutenção e reparações por pessoal técnico adequado.

O produto é um vestuário de trabalho de algodão retardador de chama que pode ser usado para atividades de trabalho gerais, bem como processos de soldadura.

Protege contra riscos de soldadura identificados, incluindo chamas, salpicos de material derretido, calor radiante e choque elétrico a curto prazo, e não contra altas tensões a longo prazo. Os sistemas de soldadura e de corte podem causar isso.

Respeite as indicações de segurança das máquinas de soldadura utilizadas. No caso de um risco aumentado de choque elétrico ou de peças com corrente ativa, é necessário isolamento elétrico adicional, conforme especificado na norma EN ISO 11611, para proteção contra condutores elétricos com corrente até 100 V = (CC).

Este produto pode ser usado para todos os processos de soldadura por arco, como MMA, MiG/MAG, TIG, micro plasma, soldadura por pontos e gás, bem como corte a plasma e chama, rejuntamento, soldadura e pulverização por arco térmico. Como as aplicações diferem, é da responsabilidade do utilizador determinar o produto certo para cada aplicação.

### 2.3. UTILIZAÇÃO INDEVIDA

- Nunca coloque numa superfície quente.
- A proteção de cabeça para soldador não protege contra riscos de impactos.
- A proteção de cabeça para soldador não protege contra substâncias explosivas ou líquidos corrosivos.
- Não mergulhar debaixo de água.
- Não usar a proteção de cabeça para soldador se a mesma estiver contaminada com materiais combustíveis.
- Não utilizar em salas com oxigénio atmosférico elevado.
- A proteção elétrica é reduzida quando as roupas estão molhadas, sujas ou encharcadas de suor.

## 3. Descrição do produto

Material superior: 100% algodão FR. 320 g/m<sup>2</sup>, tecido retardador de chama. Para atividades gerais de trabalho e processos de soldadura. Protege contra chamas, salpicos de material derretido, calor radiante e choque elétrico a curto prazo. Cor preta.

EN ISO 13688:2013-A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Roupas de proteção - Requisitos gerais.

| Número de artigo | Tamanhos/circunferência | Propriedades                                                      |
|------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 091439           | 46 - 68 cm              | Touca de soldador para amarrar no pescoço. Fita para suor cosida. |

## 4. Explicação do pictograma

### 4.1. DESEMPENHO CONFORME EN ISO 11611:2015

A norma EN ISO 11611:2015 descreve os requisitos mínimos para roupas de trabalho, que protegem o utilizador durante a soldadura curta e procedimentos semelhantes com riscos comparáveis.

EN ISO 11611:2015 - Classe 1 Proteção para técnicas de soldadura menos perigosas e situações em que o risco de faíscas e calor radiante é menor.

A norma EN ISO 11611:2015 - A própria classe 2 define o maior grau de proteção em comparação com a classe 1. O vestuário de proteção de classe 2 cumpre os requisitos especificados e proporciona uma proteção uniforme contra faíscas voadoras, calor radiante e contacto a curto prazo com um arco durante a soldadura e procedimentos relacionados.

Flamejamento de materiais e costuras de acordo com a norma EN ISO 15025. A1: Superfície flamejante 10 segundos A2: Borda flamejante 10 segundos.

| Desempenho conforme EN ISO 11611:2015   |          |                                                                                                                                                                                                                                           | Nível  |
|-----------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2 | Classe 1 | Vestuário de proteção para soldadura e processos relacionados com requisitos mais baixos para proteger contra pequenos salpicos e contacto a curto prazo com um arco                                                                      | A1, A2 |
|                                         | Classe 2 | O vestuário de proteção de classe 2 cumpre os requisitos especificados e proporciona uma proteção uniforme contra faíscas voadoras, calor radiante e contacto a curto prazo com um arco durante a soldadura e procedimentos relacionados. | A1, A2 |

### 4.2. DESIGNAÇÃO DO PRODUTO



Ler e respeitar o manual de instruções, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.



Equipamento de proteção individual em conformidade com o regulamento EPI (UE) 2016/425.

## 5. Instruções de uso

Selecione o tamanho apropriado. Colocar a proteção de cabeça apenas com as mãos secas. O utilizador deve retrair e depor as peças de vestuário se as roupas de proteção tiverem sido expostas a salpicos acidentais de produtos químicos líquidos ou líquidos inflamáveis. Se o vestuário se destinar a proteger contra salpicos de alumínio fundido ou ferro, no caso de salpicos de metal fundido, o utilizador deve sair imediatamente do local de trabalho e deitar fora a roupa. Peças de vestuário adicionais devem ser pelo menos apropriadas para a classe 1 da norma EN ISO 11611:2015. Os fechamentos de vestuário de proteção, especialmente para aplicações de soldadura, devem ser fechados.

## 6. Limpeza

Sujidade, p. ex. devido a substâncias estranhas, assim como uma limpeza inadequada podem diminuir o efeito protetor. Remover as impurezas com uma solução de sabão suave e água morna. Após a limpeza, deixar secar à temperatura ambiente no ar. Não usar lixívia, não passar a ferro ou limpar a seco. As propriedades retardadoras de chama do produto são válidas para 5 lavagens a 40 °C.

Secagem mecânica e engomar é possível, mas abaixo de 95 °C.

Depois de lavar, verificar se há possíveis mudanças dimensionais no vestuário de proteção. Remover imediatamente a roupa em caso de aderência de metal fundido. Em caso de sintomas semelhantes a queimaduras solares, a radiação UV penetra no produto. Nesse caso, o produto tem de ser reparado ou substituído.

## 7. Armazenamento

Armazenar numa sala fechada e seca. Armazenar apenas em estado seco. Não armazenar perto de substâncias corrosivas, agressivas, químicas, de solventes, de humidade e sujidade.

Anote a temperatura de armazenamento entre 10 e 20 °C.

## 8. Data de validade

Elimine a proteção do soldador o mais tardar 36 meses após a data de fabrico, bem como em caso de danos ou contaminação pesada. Ver carimbo (MM/AAAA) na parte posterior do manual de instruções para a data de fabrico.

## 9. Eliminação

Elimine os resíduos domésticos após a utilização adequada.

## 10. Certificação

Os testes de material foram realizados após 5 pré-tratamentos de acordo com o padrão de requisitos. Conformidade com o regulamento EPI (UE) 2016/425. Proteção de cabeça conforme EN ISO 11611:2015. Categoria de risco II. Testado e certificado por: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Alemanha, Notified Body number: 0555 A declaração CE de conformidade está disponível no seguinte endereço: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

1. Indicații generale



Citiți și respectați informațiile de utilizare, păstrați-le pentru consultare ulterioară și asigurați-vă că acestea sunt disponibile în orice moment.

2. Siguranță

2.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ

⚠ PRECAUȚIE

Șapcă pentru sudură deteriorată

Îngrădirea capacității de protecție din cauza deteriorării sau murdăririi puternice.

- Inspecție vizuală exterioară înainte de fiecare utilizare.

⚠ PRECAUȚIE

Reacție alergică

Materialul utilizat este considerat a fi analergic, cu toate acestea însă, pot apărea reacții alergice la intrarea în contact cu pielea sensibilă.

- În cazul unor reacții alergice, nu mai folosiți șapcă de protecție. Consultați un medic.

2.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

- Verificați potrivirea înainte de fiecare utilizare.
  - Nu efectuați nicio modificare neautorizată.
  - Întreținerea și reparațiile pot fi executate doar de personal specializat.
- Produsul este o îmbrăcăminte de lucru din bumbac ignifug care poate fi utilizată pentru activități generale de lucru, precum și pentru procesele de sudare. Aceasta protejează împotriva pericolelor identificate de sudare, inclusiv flăcările, stropirile materialului topit, căldura radiantă și șocul electric pe scurtă durată, dar nu și împotriva tensiunilor ridicate de lungă durată. Aceste pericole pot fi cauzate de sistemele de sudare și de tăiere. Respectați instrucțiunile de siguranță ale aparatelor de sudură utilizate. În cazul unui risc crescut de electrocutare sau de piese sub tensiune, este necesară o izolație electrică suplimentară, conform specificațiilor din EN ISO 11611 pentru protecția împotriva conductorilor electrici sub tensiune de până la 100 V = (DC).

Acest produs poate fi utilizat pentru toate procesele de sudare cu arc, cum ar fi MMA, MIG / MAG, TIG, plasmă, micro, sudare spot și cu gaz, precum și pentru tăiere cu plasmă și flacăra, chituiră, lipire și pulverizare termică cu arc. Deoarece aplicațiile diferă, este responsabilitatea utilizatorului să determine produsul potrivit pentru fiecare aplicație.

2.3. UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

- A nu se depune niciodată pe suprafețe fierbinți.
- Șapcă pentru sudură nu este destinată protecției împotriva loviturilor.
- Șapcă pentru sudură nu protejează împotriva substanțelor explozive sau a lichidelor corozive.
- A nu se scufunda în apă.
- Nu utilizați dacă șapcă pentru sudură este contaminată cu materiale combustibile.
- Nu utilizați în încăperi cu nivel crescut de oxigen atmosferic.
- Protecția electrică este redusă atunci când echipamentul este ud, murdar sau înmuiat în transpirație.

3. Descrierea produsului

Material de suprafață: 100% bumbac FR. 320 g/m<sup>2</sup>, material ignifug. Pentru activități generale de lucru și procese de sudare. Protejează împotriva flăcărilor, stropilor de material topit, căldurii radiante și șocului electric de scurtă durată. Culoare neagră. EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Îmbrăcăminte de protecție - Cerințe generale.

| Cod articol | Mărimi / circumferință | Caracteristici                                                                  |
|-------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 091439      | 46 - 68 cm             | Șapcă pentru sudură cu legare la gât. Bandă de transpirație cusută în interior. |

4. Explicarea pictogramelor

4.1. PERFORMANȚĂ CONFORM EN ISO 11611:2015

Standardul EN ISO 11611:2015 descrie cerințele minime pentru îmbrăcăminte de lucru, care protejează utilizatorul în timpul sudării scurte și al procedurilor similare cu riscuri comparabile.

EN ISO 11611:2015 - clasa a 1-a de protecție pentru tehnici de sudare mai puțin periculoase și situații în care riscul de scântei și căldură radiantă este mai mic.

EN ISO 11611:2015 - clasa a 2-a definește în sine gradul mai ridicat de protecție în comparație cu clasa a 1-a. Îmbrăcăminte de protecție din clasa a 2-a îndeplinește cerințele specificate și oferă o protecție uniformă împotriva scânteilor zburătoare, căldurii radiante și contactului pe termen scurt cu un arc în timpul sudării și procedurilor conexe.

Rezistența la flacăra a materialelor și cusăturilor conform EN ISO 15025. A1: rezistența flacăra a suprafeței 10 secunde A2: rezistența flacăra a marginii 10 secunde.

| Performanță conform EN ISO 11611:2015   |         |                                                                                                                                                                                                                                              | Nivel  |
|-----------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <br>EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2 | Clasa 1 | Îmbrăcăminte de protecție pentru sudare și procese conexe cu cerințe mai mici pentru a proteja împotriva stropilor minore și a contactului de durată scurtă cu un arc                                                                        | A1, A2 |
|                                         | Clasa 2 | Îmbrăcăminte de protecție din clasa 2 îndeplinește cerințele specificate și oferă o protecție uniformă împotriva scânteilor zburătoare, căldurii radiante și contactului de durată scurtă cu un arc în timpul sudării și procedurilor conexe | A1, A2 |

4.2. MARCĂ DE CONFORMITATE



Citiți manualul de utilizare, respectați-l, păstrați-l pentru referințe ulterioare și păstrați-l accesibil în orice moment.



Echipamentul de protecție personală corespunde Regulamentului (UE) 2016/425 privind EPP.

5. Instrucțiuni de purtare

Selecția mărimea corespunzătoare. Puneți-vă șapcă numai cu mâinile uscate. Purtătorul trebuie să se retragă și să îndepărteze hainele în cazul în care echipamentul de protecție este expus la stropii accidentali de substanțe chimice lichide sau lichide inflamabile. Dacă îmbrăcăminte este destinată protecției împotriva stropilor lichizi de aluminiu sau fier, în cazul stropilor de metal topit, purtătorul trebuie să părăsească imediat locul de muncă și să îndepărteze articolul de îmbrăcăminte. Articolele suplimentare de îmbrăcăminte trebuie să fie conforme cel puțin cu clasa 1 din EN ISO 11611:2015. Închiderile de pe îmbrăcăminte de protecție, în special pentru activități de sudare, trebuie să fie închise.

6. Curățare

Impuritățile, de exemplu, materiile străine, precum și curățarea necorespunzătoare, pot reduce efectul de protecție. Eliminați impuritățile cu soluție de săpun neutru și apă caldă. După curățare, uscați produsul la aer, la temperatura camerei. Nu utilizați înălbitor, nu călcați produsul și nu îl curățați chimic. Proprietățile ignifuge ale produsului sunt valabile pentru 5 spălări la 40 °C.

Uscarea mecanică și călcarea este posibilă, dar sub 95 °C.

După spălare, verificați îmbrăcăminte de protecție pentru posibile modificări dimensionale. Îndepărtați imediat îmbrăcăminte dacă metalul topit aderă. În caz de simptome asemănătoare arsurilor solare, radiațiile UV pătrund prin produs. În acest caz, produsul trebuie reparat sau înlocuit.

7. Depozitare

Depozitați într-o cameră închisă și uscată. Depozitați numai în stare uscată.

Depozitați departe de substanțe chimice caustice, agresive, solvenți, umiditate și murdărie.

Rețineți temperatura de depozitare între 10 și 20 °C.

8. Perioadă de valabilitate

Eliminați protecția sudorului în termen de cel mult 36 luni de la data fabricației, precum și în caz de deteriorare sau contaminare gravă. Pentru data fabricației, consultați marcajul (LL/AAAA) de pe partea din spate a manualului de utilizare.

9. Eliminare ca deșeu

În cazul utilizării conforme cu destinația, a se elimina împreună cu deșeurile menajere.

10. Certificare

Testarea materialelor a fost efectuată după 5 tratări prealabile în conformitate cu standardul pentru specificații tehnice. Conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentele individuale de protecție. Îmbrăcăminte de protecție conform EN ISO 11611:2015. Categoria a II-a de risc. Verificat și certificat de către: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Germania, numărul autorității notificate: 0555 0555 Declarația UE de conformitate este disponibilă la: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Allmänna anvisningar



Läs användningsinformationen och följ den, förvara den för senare referens och ha den alltid till hands.

## 2. Säkerhet

### 2.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFORESKRIFTER

#### FÖRSIKTIGHET

#### Skadat svetsarhuvudskydd

Begränsad skyddseffekt vid skada eller kraftig nedsmutsning.

- Gör före varje användning en utvändig visuell kontroll av eventuella skador.

#### FÖRSIKTIGHET

#### Allergisk reaktion

Det material som används betraktas som hypoallergent, men trots detta kan en allergisk reaktion uppkomma vid kontakt med känslig hud.

- Sluta att använda svetsarhuvudskyddet om du får en allergisk reaktion. Uppsök läkare.

### 2.2. AVSEDD ANVÄNDNING

- Kontrollera före varje användning att skyddet sitter rätt.

- Utför inga egenmäktiga ombyggnader.

- Service och reparation får bara utföras av behörig yrkespersonal.

Produkten är ett flammhämmande arbetsklädesplagg av bomull som kan användas vid allmänna arbetsuppgifter samt vid svetsprocesser. Den skyddar mot de identifierade riskerna vid svetsning, inbegripet flammor, stänk av smält material, strålningsvärme och kortvarig elektrisk stöt, men inte mot långvarigt höga spänningar. Svets och skärsystem kan orsaka sådana risker. Följ säkerhetsföreskrifterna för de svetsmaskiner som används. Vid ökad risk för en elektrisk stöt eller från spänningsförande delar krävs ytterligare eisolerings så som anges i EN ISO 11611 som skydd mot spänningsförande elektriska ledare upp till 100 V = (DC).

Produkten kan användas till alla ljusbågs svetsmetoder, t.ex. MMA, MIG / MAG, WIG, plasma-, mikro-, spot- och gassvetsning samt plasma- och bränningsgasskärning, fogning, lödning och termisk ljusbågsprutning. Eftersom användningssätten varierar är driftföretaget ansvarigt för valet av rätt produkt till varje användning.

### 2.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

- Lägg aldrig produkten på en het yta.
- Svetsarhuvudskyddet skyddar inte mot stötrisker.
- Svetsarhuvudskyddet skyddar inte mot explosiva ämnen eller frätande vätskor.
- Sänk inte ned produkten i vatten.
- Använd inte svetsarhuvudskyddet om det är förorenat av brännbart material.
- Använd inte svetsarhuvudskyddet i utrymmen med förhöjd syrehalt i luften.
- Det elektriska skyddet blir sämre om kläderna är våta, smutsiga eller svettdränkta.

## 3. Produktbeskrivning

Ovanmaterial: 100 % bomull FR. 320 g/m<sup>2</sup>, flammhämmande tyg. För allmänna arbetsuppgifter och svetsprocesser. Skyddar mot flammor, svetsloppor, smält material, strålningsvärme och kortvarig elektrisk stöt. Färg svart.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Skyddskläder - Allmänna krav.

| Artikelnummer | Storlekar / Omkrets | Egenskaper                                                 |
|---------------|---------------------|------------------------------------------------------------|
| 091439        | 46 - 68 cm          | Svetssarmössa för fastbindning i nacken. Insydd svetttrem. |

## 4. Förklaring till bildsymbolerna

### 4.1. KAPACITET ENLIGT EN ISO 11611:2015

Normen EN ISO 11611:2015 beskriver de minimikrav för arbetskläder som skydd för användaren vid kortvariga svetsarbeten och liknande processer med jämförbara risker.

EN ISO 11611:2015 - Klass 1 Skydd vid svetsmetoder med lägre risknivå och situationer där risken för gnistor och strålningsvärme är lägre.

EN ISO 11611:2015 - Klass 2 definierar själv den högre skyddsgraden jämfört med klass 1. Skyddskläder i klass 2 uppfyller de fastställda kraven pch ger ett enhetligt skydd mot flyggnistor, strålningsvärme och kortvarig kontakt med en ljusbåge under svetsning och besläktade processer.

Flamspridning hos material och fogar enligt EN ISO 15025. A1: Ytflamspridning 10 sekunder A2: Kantflamspridning 10 sekunder.

| Kapacitet enligt EN ISO 11611:2015                                                                                                                                                                                                                                                                    | Nivå   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|  <p>Klass 1 Skyddskläder vid svetsning och besläktade processer med lägre krav på skydd mot mindre stänk och kortvarig kontakt med en ljusbåge</p>                                                                  | A1, A2 |
|  <p>Klass 2 Skyddskläder i klass 2 uppfyller de fastställda kraven och ger ett enhetligt skydd mot flyggnistor, strålningsvärme och kortvarig kontakt med en ljusbåge under svetsning och besläktade processer.</p> | A1, A2 |

### 4.2. PRODUKTIDENTIFIERING



Läs, följ och förvara bruksanvisningen för senare användning och håll den alltid tillgänglig.



Den personliga skyddsutrustningen uppfyller kraven i förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

## 5. Användningsanvisningar

Välj motsvarande storlek. Sätt på huvudskyddet bara med torra händer. Bäraren måste dra sig tillbaka och ta av klädesplaggen om skyddsklädseln har träffats av plötsliga svetsloppor, flytande kemikalier eller brandfarliga vätskor. Om klädseln är avsedd att skydda mot stänk av flytande aluminium eller järn måste bäraren vid stänk av smält metall omedelbart lämna arbetsplatsen och ta av klädesplagget. Extra klädesplagg måste minst uppfylla kraven för klass 1 enligt EN ISO 11611:2015. Skyddsklädseln ska, särskilt för svetstillämpningar, måste vara stängda.

## 6. Rengöring

Smuts, orsakad av t.ex. främmande substanser, samt felaktig rengöring kan försämrare skyddseffekten. Avlägsna smuts med mild tvålösning och ljummet vatten. Låt lufttorka i rumstemperatur efter rengöring. Får ej blekas, strykas eller kemtvättas. Produktens flammhämmande egenskaper gäller under 5 tvättar vid 40 °C.

Maskintorkning och strykning får utföras, dock vid högst 95 °C.

Kontrollera efter tvätt att skyddsklädernas mått inte har ändrats. Ta omedelbart av klädesplagg om de har fastnade rester av smält metall. Vid solbränneliknande symptom har UV-strålning trängt igenom produkten. Produkten måste då repareras eller bytas.

## 7. Förvaring

Förvara i ett slutet, torrt utrymme. Förvara endast i torrt tillstånd. Förvara inte i närheten av frätande, aggressiva, kemiska ämnen, lösningsmedel, fukt och smuts.

Lagringstemperaturen ska vara mellan 10 pch 20 °C.

## 8. Hållbarhetstid

Kassera svetsskyddet senast 36 månader efter tillverkningsdatumet, samt vid skador eller kraftig förorening. Tillverkningsdatum, se stämpel (MM/ÅÅÅÅ) på bruksanvisningens baksida.

## 9. Avfallshantering

Sortera som hushållsavfall efter avsedd användning.

## 10. Certifiering

Materialprovning har genomförts efter 5 förbehandlingar enligt kravspecifikationen. Uppfyller kraven i PSU-förordningen (EU) 2016/425. Huvudskydd enligt EN ISO 11611:2015. Riskkategori II. Provad och certifierad av: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, D-74357 Bönnigheim, Tyskland, Notified Body number: 0555 EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande adress: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Všeobecné pokyny



Prečítajte si informácie o používaní, dodržiavajte pokyny, ktoré sú v nich uvedené, uschovajte ich pre neskoršie použitie a uložte ich na také miesto, aby boli vždy k dispozícii.

## 2. Bezpečnosť

### 2.1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

#### ⚠ UPOZORNENIE

#### Poškodená ochrana hlavy pre zvaračov

Zníženie ochranného účinku v dôsledku poškodenia alebo silného znečistenia.

► Pred každým použitím vizuálne skontrolujte, či nie sú vonkajšie časti poškodené.

#### ⚠ UPOZORNENIE

#### Alergická reakcia

Použitý materiál je hypoalergénny, pri kontakte s citlivou pokožkou sa však môžu vyskytnúť alergické reakcie.

► V prípade alergickej reakcie ochrannú hlavu pre zvaračov nepoužívajte. Vyhľadajte lekára.

### 2.2. ZAMÝŠLANÉ POUŽITIE

- Pred každým použitím skontrolujte nasadenie.
- Nevykonávajte žiadne neoprávnené úpravy.
- Údržbu a opravy smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

Výrobok je ohňovzdorný bavlnený pracovný odev, ktorý sa môže použiť pri všeobecných pracovných činnostiach, ako aj pri zvarčích procesoch. Chráni pred identifikovanými nebezpečenstvami pri zvarení vrátane plameňov, striekaní roztaveného materiálu, pred sálavým teplom a krátkodobom elektrickým výboji a nie prev dlhodobým vysokým napätím. Môžu byť spôsobené pri používaní zvaračiek a rezačiek. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny použitých zvaračiek. V prípade zvýšeného rizika zásahu elektrickým prúdom alebo živých častí je potrebná dodatočná elektrická izolácia podľa normy EN ISO 11611 na ochranu pred živými elektrickými vodičmi do 100 V = (DC).

Výrobok je možné použiť pre všetky procesy oblúčového zvarovania, ako sú MMA, MIG/MAG, TIG, plazmové, mikro, bodové a plynové zvarovanie, ako aj plazmové a plameňové rezanie, špárovanie, spájkovanie a tepelné oblúčové striekanie. Aplikácie sú rôzne, a preto je používateľ zodpovedný za výber vhodného výrobku pre každú aplikáciu.

### 2.3. POUŽÍVANIE V ROZPORE S URČENÍM

- Nikdy neodkladajte na horúci povrch.
- Ochrana hlavy pre zvaračov nechráni pred nebezpečenstvom nárazu.
- Ochrana hlavy pre zvaračov nechráni pred výbušnými látkami alebo žieravými kvapalinami.
- Odev neponárajte do vody.
- Nepoužívajte, ak je ochrana hlavy pre zvarača znečistená horľavými materiálmi.
- Nepoužívajte v miestnostiach so zvýšeným atmosférickým kyslíkom.
- Elektrická ochrana je znížená, keď je odev mokrý, znečistený alebo spotený.

## 3. Popis produktu

Vrchný materiál: 100 % bavlna FR. 320 g/m<sup>2</sup>, nehorľavá látka. Pre všeobecné pracovné činnosti a zvaracie procesy. Chráni pred plameňmi, postriekaním roztaveného materiálu, sálavým teplom a krátkodobým zásahom elektrickým prúdom. Farba čierna.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) – Ochranné odevy – Všeobecné požiadavky.

| Číslo výrobku | Veľkosť / obvod | Vlastnosti                                         |
|---------------|-----------------|----------------------------------------------------|
| 091439        | 46 – 68 cm      | Zvaračská čiapka s viazaním na krku. Všíť potítko. |

## 4. Vysvetlenie symbolov

### 4.1. ÚČINNOSŤ PODĽA EN ISO 11611:2015

Norma EN ISO 11611:2015 opisuje minimálne požiadavky na pracovné odevy, ktoré chránia používateľa pri krátkom zvarení a podobných postupoch s porovnateľnými rizikami.

EN ISO 11611:2015 – Ochrana triedy 1 pre menej nebezpečné techniky zvarovania a situácie, v ktorých je riziko iskrenia a sálavého tepla nižšie.

EN ISO 11611:2015 – Samotná trieda 2 definuje vyšší stupeň ochrany v porovnaní s triedou 1. Ochranný odev triedy 2 spĺňa stanovené požiadavky a poskytuje jednotnú ochranu pred letiacimi iskrami, sálavým teplom a krátkodobým kontaktom s oblúkom počas zvarovania a súvisiacich postupov.

Horenie materiálov a švov podľa EN ISO 15025. A1: horenie povrchu 10 sekúnd A2: horenie hrán 10 sekúnd.

| Účinnosť podľa EN ISO 11611:2015                                                             | Trieda                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Trieda 1 | Ochranný odev na zvarovanie a súvisiace procesy s nižšími požiadavkami na ochranu proti drobným postriekaniam a krátkodobému kontaktu s oblúkom |
| Trieda 2                                                                                     | Ochranný odev triedy 2 spĺňa stanovené požiadavky a poskytuje jednotnú ochranu pred letiacimi iskrami                                           |

| Účinnosť podľa EN ISO 11611:2015                                                                 | Trieda |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| kramí, sálavým teplom a krátkodobým kontaktom s oblúkom počas zvarovania a súvisiacich postupov. |        |

### 4.2. OZNAČENIE VÝROBKU



Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené pokyny, uschovajte ho pre neskoršie použitie a uložte ho na také miesto, aby bol vždy k dispozícii.



Osobné ochranné vybavenie je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch.

## 5. Pokyny na používanie

Vyberte príslušnú veľkosť. Ochrannú hlavu si nasadzujte vždy len suchými rukami. Ak bol ochranný odev vystavený náhodnému postriekaniu kvapalných chemikálií alebo horľavých kvapalín, používateľ si musí odev vyzliecť a odložiť ho. Ak je odev určený na ochranu pred roztaveným hliníkom alebo železným postriekaním, v prípade roztaveného kovu musí používateľ okamžite opustiť pracovisko a odev zlikvidovať. Ďalšie kusy odevov musia zodpovedať minimálne požiadavkám triedy 1 podľa EN ISO 11611:2015. Uzávery ochranného odevu, najmä na zvarovanie, musia byť zatvorené.

## 6. Čistenie

Nečistoty, napr. cudzie látky, ako aj nesprávne čistenie môže znížiť ochranný účinok. Odstráňte nečistoty jemnou mydlovou vodou a vlažnou vodou. Po vyčistení nechajte vysušiť na vzduchu pri izbovej teplote. Nesmie sa bieliť, žehliť ani chemicky čistiť.

Nehorľavé vlastnosti si výrobok zachová počas 5 praní pri teplote 40 °C.

Mechanické sušenie a žehlenie je možné, ale pri teplote nižšej ako 95 °C.

Po vypraní skontrolujte prípadné zmeny rozmerov ochranného odevu. V prípade príľnutia roztaveného kovu, musia byť kusy odevu okamžite odstránené. V prípade príznakov podobných spáleniu pokožky od slnka preniká UV žiarenie cez výrobok. Výrobok musí byť následne opravený alebo vymenený.

## 7. Skladovanie

Skladujte v uzatvorenej, suchej miestnosti. Skladujte iba v suchom stave. Neskladujte v blízkosti leptavých, agresívnych, chemických látok, rozpúšťadiel, vlhkosti a nečistôt.

Dodržiavajte teplotu skladovania v rozmedzí 10 až 20 °C.

## 8. Doba expirácie

Ochrannú zvarača zlikvidujte najneskôr do 36 mesiacov od dátumu výroby, ako aj v prípade poškodenia alebo ťažkého znečistenia. Dátum výroby nájdete na pečiatke (MM/RRRR) na zadnej strane návodu na použitie.

## 9. Likvidácia

Po správnom použití odpad z domácností zlikvidujte.

## 10. Certifikácia

Testovanie materiálu sa uskutočnilo počas 5 predchádzajúcich úpravách v súlade s požiadavkami normy. Zhoda s nariadením o OOP (EÚ) 2016/425. Ochrana hlavy podľa EN ISO 11611:2015. Kategória rizika II. Kontrolu a certifikáciu produktu vykonal: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönnigheim, Germany, Notified Body number: 0555 EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto adrese: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

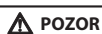
## 1. Splošni napotki



Preberite informacije o uporabi, jih upoštevajte, shranite za poznejšo uporabo in jih vedno imejte na razpolago.

## 2. Varnost

### 2.1. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI



**POZOR**

#### Poškodovana zaščitna ruta za varilce

Manjša zaščita zaradi poškodbe ali močne umazanosti.

► Zunanji vizualni pregled pred vsako uporabo.



**POZOR**

#### Alergična reakcija

Uporabljeni material je hipoalergen, vendar pa lahko pri stiku z občutljivo kožo pride do alergijske reakcije.

► V primeru alergijske reakcije zaščitne rute za varilce ne uporabljajte več. Poiščite zdravniško pomoč.

### 2.2. NAMEN UPORABE

- Pred vsako uporabo preverite prileganje.
- Predelave niso dovoljene.

- Vzdrževanje in popravila samo s strani ustreznega strokovnega osebja.

Izdelek je bombažno delovno oblačilo, ki zavira gorenje in se lahko uporablja tako za splošne delovne dejavnosti kot tudi za varilne postopke. Ščiti pred ugotovljenimi nevarnostmi varjenja, vključno s plameni, brizganjem staljenega materiala, sevalno toploto in kratkotrajnim udarom toka, ne ščiti pa pred dolgotrajnimi visokimi napetostmi. Te lahko nastajajo na varilnih in rezalnih sistemih. Upoštevajte varnostna navodila varilnih strojev, ki jih uporabljate. V primeru povečanega tveganja za udar toka ali zaradi delov pod napetostjo je v skladu s standardom EN ISO 11611 potrebna dodatna električna izolacija za zaščito pred električnimi prevodniki do 100 V = (DC).

Ta izdelek se lahko uporablja za vse postopke obločnega varjenja, kot so MMA, MIG/MAG, TIG, plazemsko mikro, točkovno in plinsko varjenje ter plazemsko in plamensko rezanje, fugiranje, spajkanje ter toplotno nabrizgavanje z oblokom. Ker se nameni uporabe razlikujejo, je za izbiro ustreznega izdelka za vsak namen uporabe odgovoren uporabnik.

### 2.3. NAPAČNA UPORABA

- Nikoli ne odlagajte na vročo površino.
- Zaščitna ruta za varilce ne ščiti pred nevarnostmi udarcev.
- Zaščitna ruta za varilce ne ščiti pred eksplozivnimi snovmi ali jedkimi tekočinami.
- Ne potaplajte pod vodo.
- Če je zaščitna ruta za varilce onesnažena z vnetljivimi materiali, je ne uporabljajte.
- Ne uporabljajte v prostorih s povišano vsebnostjo kisika v zraku.
- Ko je oblačilo mokro, umazano ali preznojeno, se električna zaščita zmanjša.

## 3. Opis izdelka

Vrhni material: 100-% bombaž FR. 320 g/m<sup>2</sup>, ognjevarna tkanina. Za splošne delovne aktivnosti in varilne procese. Ščiti pred plamenom, brizganjem staljenega materiala, toplotnim sevanjem in kratkotrajnim električnim udarom. Črna barva.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) – Zaščitna oblačila – Splošne zahteve.

| Številka artikla | Velikosti/obseg | Lastnosti                                                                       |
|------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 091439           | 46 – 68 cm      | Delovna kapa za varilce, ki se zaveže na vratu. Všit trak za zadrževanje znoja. |

## 4. Razlaga piktogramov

### 4.1. ZMOGLJIVOST V SKLADU S STANDARDOM EN ISO 11611:2015

Standard EN ISO 11611:2015 določa minimalne zahteve za delovna oblačila, ki uporabnika ščitijo med krajšim varjenjem in podobnimi postopki s primerljivimi tveganji.

Razred 1 v skladu s standardom ISO 11611:2015 zagotavlja zaščito pri manj nevarnih tehnikah varjenja ter okoliščinah, kjer je tveganje za iskrenja in toplotno sevanje manjše.

Razred 2 v skladu s standardom ISO 11611:2015 zagotavlja višjo stopnjo zaščite kot razred 1. Zaščitna oblačila razreda 2 izpolnjujejo predpisane zahteve in zagotavljajo enotno zaščito pred iskrenjem, toplotnim sevanjem ter kratkotrajnim stikom z oblokom med varjenjem in s tem povezanimi postopki.

Izpostavljenost materialov in šivov plamenom v skladu s standardom EN ISO 15025.

A1: izpostavljenost površine plamenom 10 sekund A2: izpostavljenost robov plamenom 10 sekund.

| Zmogljivost v skladu s standardom EN ISO 11611:2015                                                                                                                    | Raven  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <p>Razred 1</p> <p>Zaščitna oblačila za varjenje in s tem povezane postopke z nižjimi zahtevami za zaščito pred manjšimi brizgi ter kratkotrajnim stikom z oblokom</p> | A1, A2 |

| Zmogljivost v skladu s standardom EN ISO 11611:2015                                                                                                                                                                                | Raven  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <p>Razred 2</p> <p>Zaščitna oblačila razreda 2 izpolnjujejo predpisane zahteve in zagotavljajo enotno zaščito pred iskrenjem, toplotnim sevanjem in kratkotrajnim stikom z oblokom med varjenjem in s tem povezanimi postopki.</p> | A1, A2 |

### 4.2. OZNAKA IZDELKA



Navodila za uporabo morate prebrati, jih upoštevati, shraniti za poznejšo uporabo in imeti vedno na voljo.



Osebnna varovalna oprema je skladna z Uredbo o osebni varovalni opremi (EU) 2016/425.

## 5. Navodila za nošenje

Izberite ustrezno velikost. Zaščito glave si nadenite samo s suhimi rokami. Če so bila zaščitna oblačila izpostavljena nenamernim brizgom tekočih kemikalij ali vnetljivih tekočin, mora uporabnik oblačila sleči in odložiti. Če so oblačila namenjena za zaščito pred brizganjem tekočega aluminija ali železa, mora uporabnik v primeru brizganja staljene kovine takoj zapustiti delovno mesto in oblačilo sleči. Dodatna oblačila morajo ustrezati najmanj razredu 1 v skladu s standardom EN ISO 11611:2015. Zapirala zaščitnih oblačil, zlasti za uporabo pri varjenju, morajo biti zaprta.

## 6. Čiščenje

Zaradi umazanije, npr. tujih delcev, in nepravilnega čiščenja se lahko učinkovitost zaščite zmanjša. Umazanja se odstranjuje z blago milnico in mlačno vodo. Po čiščenju posušite na zraku pri sobni temperaturi. Brez beljenja, likanja ali kemičnega čiščenja. Ognjevarne lastnosti izdelka veljajo za 5 pranj pri 40 °C.

Možno je mehansko sušenje in likanje, vendar pri temperaturi, nižji od 95 °C. Po pranju preverite, ali je pri zaščitnem oblačilu prišlo do spremembe mer. Če se prilepi staljena kovina, takoj odstranite oblačila. V primeru simptomov, podobnih sončnim opeklinam, je UV-sevanje prodrla skozi izdelek. Izdelek je treba popraviti ali zamenjati.

## 7. Shranjevanje

Hranite v zaprtem, suhem prostoru. Shranjujte samo v suhem stanju. Ne shranjujte v bližini korozivnih, agresivnih, kemičnih snovi, topil, vlage ali umazanije.

Shranjujte pri temperaturi med 10 in 20 °C.

## 8. Čas zapadlosti

Zaščito za varilce zavržite najpozneje 36 mesecev v skladu z datum proizvodnje, prav tako pa tudi v primeru poškodb ali močne kontaminacije. Za datum proizvodnje glejte žig (MM/LLLL) na zadnji strani navodila za uporabo.

## 9. Odstranjevanje

Po ustrezni uporabi odstranite med gospodinjske odpadke.

## 10. Certifikati

Material je bil preizkušen po 5 predhodnih obdelavah v skladu zahtevami standarda. Skladnost z Uredbo o osebni varovalni opremi (EU) 2016/425. Zaščita glave, skladna s standardom EN ISO 11611:2015. Kategorija tveganja II. Testirano in certificirano s strani: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönnigheim, Nemčija, številka priglasenega organa: 0555 Izjava EU o skladnosti je na voljo na naslednjem naslovu:

<https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Avisos generales



Leer, observar y conservar la información de uso para consultas posteriores, y tenerlas siempre disponibles.

## 2. Seguridad

### 2.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS



#### Protección para la cabeza del soldador defectuosa

Alteración del efecto protector por daños o suciedad intensa.

- Comprobación visual externa de los daños antes de cada uso.



#### Reacciones alérgicas

El material empleado se considera hipoalergénico, aunque puede producirse una reacción alérgica en caso de contacto con piel sensible.

- En caso de reacción alérgica no se debe volver a utilizar la protección para la cabeza del soldador. Llamar al médico.

### 2.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

- Comprobar su ajuste antes de cada uso.
- No realizar modificaciones no autorizadas.
- El mantenimiento y las reparaciones solo pueden encomendarse a personal debidamente especializado.

El producto es una prenda de trabajo de algodón ignífugo que puede utilizarse para actividades laborales generales, así como para procesos de soldadura. Protege contra los riesgos identificados de la soldadura, incluidas las llamas, las salpicaduras de material fundido, el calor radiante y las descargas eléctricas de corta duración, pero no contra las altas tensiones de larga duración. Los equipos de soldadura y corte pueden provocarlas. Se deben tener en cuenta las indicaciones de seguridad de las máquinas de soldadura utilizadas. En caso de aumento del riesgo de electrocución o de piezas activas, se requiere un aislamiento eléctrico adicional, como se especifica en la norma EN ISO 11611 para la protección contra conductores eléctricos activos de hasta 100 V = (CC).

Este producto se puede utilizar para todos los procesos de soldadura por arco, como MMA, MIG/MAG, TIG, microsoldadura por plasma, soldadura por puntos y gas, así como corte por plasma y llama, ranurado, soldadura y pulverización térmica por arco. Como las aplicaciones difieren, es responsabilidad del usuario determinar el producto correcto para cada aplicación.

### 2.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

- No colocar nunca sobre superficies calientes.
- La protección para la cabeza del soldador no protege de los riesgos por golpes fuertes.
- La protección para la cabeza del soldador no protege de sustancias explosivas o líquidos corrosivos.
- No sumergir en agua.
- No utilizar si la protección para la cabeza del soldador está contaminada con materiales inflamables.
- No utilizar en lugares con oxígeno atmosférico elevado.
- La protección eléctrica se reduce si la ropa está mojada, sucia o empapada en sudor.

## 3. Descripción del producto

Material exterior: 100 % algodón FR. 320 g/m<sup>2</sup>, tejido ignífugo. Para actividades de trabajo generales y procesos de soldadura. Protege contra llamas, salpicaduras de material fundido, calor radiante y descargas eléctricas breves. Color negro.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Ropa de protección - Requisitos generales.

| Número de artículo | Tamaños / circunferencia | Propiedades                                                          |
|--------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 091439             | 46 - 68 cm               | Capuchón de soldador para atar en el cuello. Banda antisudor cosida. |

## 4. Explicación del pictograma

### 4.1. PRESTACIONES SEGÚN EN ISO 11611:2015

La norma EN ISO 11611:2015 describe los requisitos mínimos para la ropa de trabajo que protege al usuario durante soldaduras cortas y procedimientos similares con riesgos comparables.

EN ISO 11611:2015 - Clase 1, protección para técnicas de soldadura menos peligrosas y situaciones en las que el riesgo de chispas y calor radiante es menor.

EN ISO 11611:2015 - Clase 2, define por sí misma el grado de protección más elevado en comparación con la clase 1. La ropa de protección de clase 2 cumple los requisitos especificados y proporciona una protección uniforme contra las chispas que saltan, el calor radiante y el contacto breve con un arco eléctrico durante la soldadura y los procesos relacionados.

Flameado de materiales y costuras según EN ISO 15025. A1: flameado superficial 10 segundos; A2: flameado de bordes 10 segundos.

### Prestaciones según EN ISO 11611:2015

|                                     | Clase 1 | Ropa de protección para soldadura y procesos afines con requisitos inferiores de protección contra salpicaduras menores y contacto breve con un arco eléctrico                                                                                          | Nivel  |
|-------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| EN ISO 11611:2015<br>Klasse 1 A1+A2 | Clase 2 | La ropa de protección de clase 2 cumple los requisitos especificados y proporciona una protección uniforme contra las chispas que saltan, el calor radiante y el contacto breve con un arco eléctrico durante la soldadura y los procesos relacionados. | A1, A2 |

### 4.2. IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO



Lea el manual de instrucciones, téngalo en cuenta y consérvelo para futuras consultas en cualquier momento.



El equipo de protección individual cumple el reglamento EPI (UE) 2016/425.

## 5. Instrucciones de transporte

Seleccione el tamaño adecuado. Ponerse la protección para la cabeza solo con las manos secas. El usuario debe retirarse y quitarse las prendas si la ropa de protección ha estado expuesta a salpicaduras accidentales de productos químicos líquidos o líquidos inflamables. Si la ropa está destinada a proteger contra salpicaduras de aluminio o hierro fundido, en caso de salpicaduras de metal fundido, el usuario debe abandonar inmediatamente el lugar de trabajo y quitarse la prenda. Las prendas adicionales deben cumplir al menos la clase 1 de la norma EN ISO 11611:2015. Los cierres de las prendas de protección, especialmente para aplicaciones de soldadura, deben estar cerrados.

## 6. Limpieza

La presencia de impurezas p. ej., sustancias extrañas, así como la limpieza inadecuada pueden mermar el efecto protector. Eliminar la suciedad con una solución jabonosa suave y agua tibia. Después de la limpieza, secar al aire a temperatura ambiente. No usar lejía, planchar o limpiar por procedimientos químicos. Las propiedades ignífugas del producto son válidas durante 5 lavados a 40 °C.

Es posible el secado mecánico y el planchado, pero por debajo de 95 °C. Después del lavado, comprobar la ropa protectora para detectar posibles cambios dimensionales. Quitarse la ropa inmediatamente si se adhiere metal fundido. En caso de síntomas similares a las quemaduras solares, la radiación UV penetra en el producto. En ese caso, se debe reparar o reemplazar el producto.

## 7. Almacenamiento

Almacenar en espacios secos y cerrados. Almacenar solo en estado seco. No almacenar cerca de sustancias químicas corrosivas, agresivas, disolventes, humedad o suciedad.

Tenga en cuenta la temperatura de almacenamiento de entre 10 y 20 °C.

## 8. Caducidad

Deseche la protección del soldador a más tardar 36 meses después de la fecha de fabricación, así como en caso de daños o contaminación grave. Fecha de fabricación: véase el sello (MM/AAAA) en el dorso del modo de empleo.

## 9. Eliminación

Después del uso conforme a lo previsto, tirar el producto a la basura doméstica.

## 10. Certificación

Las pruebas del material se realizaron después de 5 pretratamientos de acuerdo con la norma de requisitos. Cumplimiento del reglamento EPI (UE) 2016/425. Protección para la cabeza según EN ISO 11611:2015. Categoría de riesgo II. Probado y certificado por: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Germany, Notified Body number: 0555 La declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Obecné pokyny



Informace o používání si přečtěte, dodržujte je, uchovejte je k dalšímu použití a mějte je kdykoli k dispozici.

## 2. Bezpečnost

### 2.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

#### UPOZORNĚNÍ

#### Poškozená ochrana hlavy pro svářeče

Ovlivnění ochranného účinku při poškození nebo silném znečištění.

► Před každým použitím proveďte vnější vizuální kontrolu.

#### UPOZORNĚNÍ

#### Alergická reakce

Materiál použitý platí jako hypoalergenní, přesto však může při kontaktu s citlivou pokožkou způsobit alergické reakce.

► V případě alergické reakce ochrany hlavy pro svářeče dále nepoužívejte. Vyhledejte lékaře.

### 2.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

- Před každým použitím zkontrolujte, zda vám výrobek sedí.
- Neprovádějte žádné neoprávněné úpravy.
- Údržbu a opravy smí provádět pouze vhodný odborný personál.

Výrobek je bavlněný pracovní oděv, který zpomaluje hoření a může být používán pro běžné pracovní činnosti a pro svařování. Výrobek chrání před zjištěnými nebezpečími při svařování včetně plamene, okují roztaveného materiálu, sálavého tepla a před krátkodobými elektrickými výboji, nechrání proti dlouhodobému vysokému napětí. Tato nebezpečí mohou být způsobena svářečskými a řezacími zařízeními. Dodržujte bezpečnostní pokyny pro použité svářečky. Při zvýšeném nebezpečí zasažení elektrickým proudem nebo v případě součástí pod napětím je nutná další elektrická izolace tak, jak je uvedena v normě EN ISO 11611 o ochraně proti elektrickým vodičům pod napětím do 100 V = (DC).

Tento výrobek můžete používat pro všechny metody svařování elektrickým obloukem jako jsou MMA, MIG / MAG, WIG, svařování plazmou, mikrosvařování, bodové svařování a svařování plynem včetně použití plazmových řezačů a řezání plamenem, vyplňování drážek, pájení a žárového nástřiku elektrickým obloukem. Vzhledem k různorodosti použití nese uživatel odpovědnost za volbu správného výrobku pro každý jeden způsob použití.

### 2.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Nikdy neodkládejte na horký povrch.
- Ochrana hlavy pro svářeče nechrání před nebezpečím nárazu.
- Ochrana hlavy pro svářeče nechrání před výbušnými látkami ani žíravými kapalinami.
- Neponořujte do vody.
- Výrobek nepoužívejte, pokud je ochrana hlavy pro svářeče znečištěna hořlavými materiály.
- Nepoužívejte v prostorách se zvýšeným obsahem vzdušného kyslíku.
- V případě mokrého, znečištěného nebo propocené oděvu se elektrická ochrana snižuje.

## 3. Popis výrobku

Svrchní materiál: 100 % bavlna FR. 320 g/m<sup>2</sup>, látka zpomalující hoření. Pro obecnou pracovní činnost a procesy svařování. Chrání před plameny, okujemi roztaveného materiálu, sálavým teplem a krátkodobým elektrickým výbojem. Barva černá.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - ochranný oblek - obecné požadavky.

| Číslo artiklu | Velikosti / obvod | Vlastnosti                                             |
|---------------|-------------------|--------------------------------------------------------|
| 091439        | 46 - 68 cm        | Svářečská čepice pro svázání na šíji. Našíité potítko. |

## 4. Vysvětlení piktogramů

### 4.1. VÝKON PODLE EN ISO 11611:2015

Norma EN ISO 11611:2015 popisuje minimální požadavky na pracovní oděvy, které chrání uživatele během krátkodobého svařování a při použití podobných metod se srovnatelnými riziky.

EN ISO 11611:2015 - třída 1 - ochrana při použití méně nebezpečných technik svařování a v situacích s nižším rizikem jiskření a vzniku sálavého tepla.

EN ISO 11611:2015 - třída 2 sama o sobě definuje vyšší míru ochrany v porovnání s třídou 1. Ochranný oděv třídy 2 splňuje stanovené požadavky a nabízí jednotnou ochranu před jiskřením, sálavým teplem a krátkodobým kontaktem s elektrickým obloukem během svařování a podobných procesů.

Opalování materiálů a spojů podle EN ISO 15025. A1: plošné opalování 10 sekund A2: opalování hran 10 sekund.

| Výkon podle EN ISO 11611:2015 | Úroveň                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               |                                                                                                                                                                              |
| Třída 1                       | Ochranný oděv při svařování a použití podobných metod se sníženými požadavky na ochranu před mírnějším vystavením okujím a před krátkodobým kontaktem s elektrickým obloukem |
|                               | A1, A2                                                                                                                                                                       |

| Výkon podle EN ISO 11611:2015 | Úroveň                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Třída 2                       | Ochranný oděv třídy 2 splňuje stanovené požadavky a nabízí jednotnou ochranu před jiskřením, sálavým teplem a krátkodobým kontaktem s elektrickým obloukem během svařování a podobných procesů. |
|                               | A1, A2                                                                                                                                                                                          |

### 4.2. OZNAČENÍ PRODUKTU



Návod k použití si přečtěte, dodržujte jeho pokyny a uchovejte ho pro další použití a mějte ho kdykoli k dispozici.



Osobní ochranné prostředky odpovídají nařízení o OOP (EU) 2016/425.

## 5. Pokyny k nošení

Vyberte správnou velikost. Ochrany hlavy nasazujte pouze suchými rukama. Uživatel oděvu se musí stáhnout a oděv odložit v případě, že byl ochranný oděv náhodně vystaven kapkám kapalných chemikálií nebo hořlavým kapalinám. Jestliže je oděv určen pro ochranu před kapkami kapalného hliníku nebo železa, musí uživatel v případě vystavení kapkám roztaveného kovu okamžitě opustit pracoviště a oděv odložit. Další oděvy musejí splňovat minimálně třídu 1 podle EN ISO 11611:2015. Zapínání ochranného oděvu, především pro použití při svařování, musí být zapnuto.

## 6. Čištění

Nečistoty, např. cizími substancemi a neodborné čištění může snížit ochranný účinek. Nečistoty odstraňte jemným mýdlovým louhem a vlažnou vodou. Po čištění sušte na vzduchu při pokojové teplotě. Nebělit, nežehlit nebo chemicky čistit. Hoření potlačující vlastnosti výrobku jsou zachovány pro 5 cyklů praní při teplotě 40 °C. Mechanické sušení a žehlení dovoleno, ale jen do 95 °C.

Po praní zkontrolujte ochranný oděv, zda případně nedošlo ke změně velikosti. Oděvy ihned likvidujte, pokud na nich ulpí roztavený kov. V případě symptomů podobným spálení od slunce dochází k průniku záření UV výrobkem. Výrobek musíte v takovém případě opravit nebo vyměnit.

## 7. Skladování

Skladujte v uzavřených a suchých prostorách. Skladujte pouze v suchém stavu. Neskladujte v blízkosti žíravín, agresivních, chemických substancí, rozpouštědel, vlhkosti a nečistot.

Dodržujte teplotu skladování 10 až 20 °C.

## 8. Životnost

Ochrany svářečů zlikvidujte nejpozději do 36 měsíců od data výroby a v případě poškození nebo těžké kontaminace. Datum výroby viz razítko (MM/RRRR) na zadní straně návodu k použití.

## 9. Likvidace

Po správném použití likvidujte v odpadu z domácnosti.

## 10. Certifikace

Kontrola materiálu byla provedena po 5 cyklech předběžné úpravy podle normy. Ochrana hlavy podle EN ISO 11611:2015. Riziková kategorie II. Přezkoušeno a certifikováno: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönnigheim, Německo, identifikační číslo oznámeného subjektu: 0555

1. Általános tudnivalók



Olvassa el és vegye figyelembe a használati információkat és a későbbi tájékozódás céljából könnyen hozzáférhető helyen tárolja.

2. Biztonság

2.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**VIGYÁZAT**

**Sérült hegesztő fejevédő**

A sérülés vagy az erős szennyeződés csorbitja a védőhatást.

► Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze a sérüléseket.

**VIGYÁZAT**

**Allergiás reakciók**

A felhasznált anyag hipoallergénnek minősül, érzékeny bőrrel érintkezve azonban mégis allergiás reakciót okozhat.

► Allergiás reakciók esetén a hegesztő fejevédőt ne használja tovább. Forduljon orvoshoz.

2.2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- Minden használat előtt ellenőrizze az elhelyezkedést.
  - Ne végezzen önhatalmú átalakítást.
  - A karbantartást és javítást csak arra alkalmas szakemberek végezhetik.
- A termék gyulladásgátló pamut munkaruházat, amely általános munkavégzéshez, valamint hegesztési folyamatokhoz használható. Védelmet nyújt a hegesztés során az azonosított hegesztési veszélyek ellen, beleértve a lángokat, a fröccsenő olvadt anyagokat, a sugárzó hőt és a rövid idejű áramütést, de a tartós magas feszültséget nem. Ezeket hegesztő- és vágóberendezések okozhatják. Tartsa be az alkalmazott hegesztőgépek biztonsági utasításait. Az áramütés vagy az áram alatt lévő alkatrészek fokozott kockázata esetén az EN ISO 11611 szabvány szerint további elektromos szigetelésre van szükség az akár 100 V = (DC) áram alatt lévő elektromos vezetékek elleni védelem érdekében.

Ez a termék minden ívhegesztési folyamathoz használható, mint például az MMA, MIG / MAG, WIG, plazma mikro-, spot- és gázhegesztés, valamint plazma- és lángvágás, hornyolás, forrasztás és termikus ívpermetezés. Mivel az alkalmazások eltérőek, a felhasználó felelőssége, hogy meghatározza az egyes alkalmazásokhoz megfelelő terméket.

2.3. RENDELTETÉSELLENES HASZNÁLAT

- Soha ne tegye forró felületre.
- A hegesztő fejevédő nem véd az ütközésveszélytől.
- A hegesztő fejevédő nem véd robbanékony anyagok vagy maró folyadékok ellen.
- Ne merítse vízbe.
- Ne használja, ha a hegesztő fejevédő gyúlékony anyagokkal szennyezett.
- Ne használja magas oxigéntartalmú helyiségekben.
- Az elektromos védelem csökken, ha a ruhák nedvesek, piszkosak vagy izzadtak.

3. Termékleírás

Felsőrész: 100% pamut FR. 320 g/m<sup>2</sup>, lánggátló anyag. Általános munkavégzéshez és hegesztési folyamatokhoz. Véd a lángok, fröccsenő olvadt anyagok, sugárzó hő és rövid idejű áramütés ellen. Fekete színű.

EN ISO 13688:2013+A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - védőruházat - általános követelmények.

| Cikkszám | Méret / körfogat | Tulajdonságok                                                          |
|----------|------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 091439   | 46 - 68 cm       | Nyaknál megköthető hegesztő sapka. Varrott izzadásgátló felszívó pánt. |

4. Piktogramok magyarázata

4.1. TELJESÍTŐKÉPESSÉG EN ISO 11611:2015 SZERINT

Az EN ISO 11611:2015 szabvány a munkaruhákra vonatkozó minimumkövetelményeket írja le, amelyek rövid hegesztés munkák és hasonló kockázattal járó eljárások során védik a felhasználót.

Az EN ISO 11611:2015 - 1. kategória kevésbé veszélyes hegesztési technikáknál és olyan helyzetekben nyújt védelmet, ahol kisebb a szikrák és a sugárzó hő kockázata. Az EN ISO 11611:2015 - 2. kategória maga határozza meg az 1. kategóriához képest magasabb védelmi szintet. A 2. kategóriájú védőruházat teljesíti az előírt követelményeket és egységes védelmet nyújt a repülő szikrák, a sugárzó hő és az ívfénnyel való rövid idejű érintkezés ellen a hegesztés és a hasonló eljárások során.

Láng hatása anyagokra és varratokra EN ISO 15025 szerint. A1: láng hatása felületekre 10 másodpercig A2: láng hatása élekre 10 másodpercig.

| Teljesítőképesség EN ISO 11611:2015 szerint                                                                                                                                                                                                                                     | Szint  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|  1. kategória Védőruházat hegesztéshez és a kapcsolódó folyamatokhoz alacsonyabb követelményekkel a kisebb fröccsenések és az ívfénnyel való rövid idejű érintkezés elleni védelem érdekében | A1, A2 |
| 2. kategória A 2. kategóriájú védőruházat teljesíti az előírt követelményeket és egységes védelmet nyújt a repülő szikrák, a                                                                                                                                                    | A1, A2 |

| Teljesítőképesség EN ISO 11611:2015 szerint                                                            | Szint |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| sugárzó hő és az ívfénnyel való rövid idejű érintkezés ellen a hegesztés és a hasonló eljárások során. |       |

4.2. TERMÉKMEGJELÖLÉS



Olvassa el a használati útmutatót, tartsa be és a későbbi tájékozódás céljából őrizze meg és tartsa mindig kéznél.



Az egyéni védőeszközök megfelelnek az egyéni védőeszközökről szóló 2016/425 (EU) rendeletnek.

5. Viselési utasítás

Válassza ki a megfelelő méretet. A fejevédőt csak száraz kézzel vegye fel. A viselőnek össze kell húznia magát és le kell vennie a ruházatát, ha a védőruházat folyékony vegyszerek vagy gyúlékony folyadékok véletlen fröccsenései érték. Ha a ruházat olvadt alumínium vagy fröccsenő vas elleni védelemre szolgál, fröccsenő olvadt fém esetén a viselőnek azonnal el kell hagynia a munkaállomást és le kell vennie a ruhát. Ezenkívül a ruhadaraboknak legalább meg kell felelniük az EN ISO 11611:2015 szabvány 1. kategóriájának. A védőruházat zárjainak, különösen a hegesztés esetén, zárva kell lenniük.

6. Tisztítás

Szennyeződések, pl. idegen anyagok, valamint a nem megfelelő tisztítás csökkenthetik a védőhatást. A szennyeződések enyhé szappanos vízzel és langyos vízzel távolítsa el. Tisztítás után szobahőmérsékleten szárítsa meg levegőn. Ne fehéritse, vasalja vagy vegytisztítsa. A termék lánggátló tulajdonságai 5 mosásra vonatkoznak 40°C-on A mechanikus szárítás és a vasalás lehetséges, de 95 °C alatt. Mosás után ellenőrizze a védőruházatot, hogy esetleg nem történt-e méretváltozás. Azonnal távolítsa el a ruhát, ha olvadt fém tapad rá. A napégéshez hasonló tünetek esetén az UV-sugárzás áthatol a terméken. Ezt követően a terméket meg kell javítani vagy ki kell cserélni.

7. Tárolás

Zárt, száraz helyiségben tárolja. Csak száraz állapotban tárolja. Ne tárolja maró, agresszív, kémiai anyagok, oldószerek, nedvesség és szennyeződés közelében. Ügyeljen a 10 és 20°C közötti tárolási hőmérsékletre.

8. Lejáratási idő

A hegesztő védelmét legkésőbb 36 hónapon belül ártalmatlanítsa az gyártási dátumnak megfelelően, valamint sérülés vagy súlyos szennyeződés esetén. A gyártás időpontját lásd a használati utasítás hátoldalán található bélyegzőn (hh/éé/éé).

9. Ártalmatlanítás

Reneltetésszerű használat után a háztartási hulladékkal ártalmatlanítsa.

10. Tanúsítvány

Az anyagvizsgálatot 5 előkezelés után végezték el, a követelményszabványnak megfelelően. Az egyéni védőeszközökről szóló 2016/425 (EU) rendelet teljesítése. Fejvédő EN ISO 11611:2015 szerint. II. kockázati kategória. Bevizsgálta és a tanúsítványt kiállította: HOHENSTEIN LABORATORIES GmbH & Co. KG, Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Németország, bejelentett szervezet száma: 0555 Az EU megfelelőségi nyilatkozat a következő címen érhető el: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>









Manufacturer  
Hoffmann Supply Chain GmbH & Co. KG  
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany  
[www.hoffmann-group.com](http://www.hoffmann-group.com)

Hoffmann UK Quality Tools Ltd  
GEE Business Centre  
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom